

AUF 1, AUF 2

de	Gebrauchsanweisung Aufnahme für Übertragungsinstrumente
cs	Návod k obsluze Držák pro pohonové instrumenty
el	Οδηγίες χρήσης Υποδοχή για εργαλεία μετάδοσης
hu	Használati útmutató Tároló kezelőfejek számára
ja	取扱説明書 ハンドピース用ホルダー
ko	사용 설명서 핸드 피스 홀더
pl	Instrukcja użytkowania Uchwyt na narzędzia transmisyjne
ro	Instructiuni de utilizare Suport pentru piese de mâna
ru	Инструкция по эксплуатации Гнездо для наконечников и насадок
sk	Návod na použitie Držiak na pohonové inštrumenty
tr	Kullanım Kılavuzu El aletleri için yuva
zh	使用指南 (牙科) 传动装置专用的固定器

de	4
cs	15
el	26
hu	37
ja	48
ko	59
pl	70
ro	81
ru	92
sk	103
tr	114
zh	125

Hinweise zur Anleitung	4
Fragen und technische Probleme.....	4
Zweckbestimmung.....	5
Lieferumfang.....	6
Lieferumfang AUF 1	6
Nachkaufbares Zubehör.....	7
Entsorgung der Transportverpackung	7
Sicherheitshinweise und Warnungen	8
Anwendungstechnik.....	9
Filter.....	9
Montage	10
Injektorleisten mit Schraubgewinde	10
Injektorleisten mit Silikonadapters	11
Übertragungsinstrumente aufbereiten.....	12
Filter reinigen oder tauschen	13
Filterplatten austauschen	13

Warnungen

⚠ Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden.

Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

- Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit **OK**.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen ⚙.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele.de/professional.

Mit Hilfe dieser Aufnahme können Übertragungsinstrumente in dem Anwendungsbereich der Dentalmedizin, wie z. B. Hand- und Winkelstücke, in speziellen Miele Reinigungs- und Desinfektionsgeräten aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte zu beachten.

Die Aufbereitung von Übertragungsinstrumenten erfordert eine Filtrierung der Spülflotte.

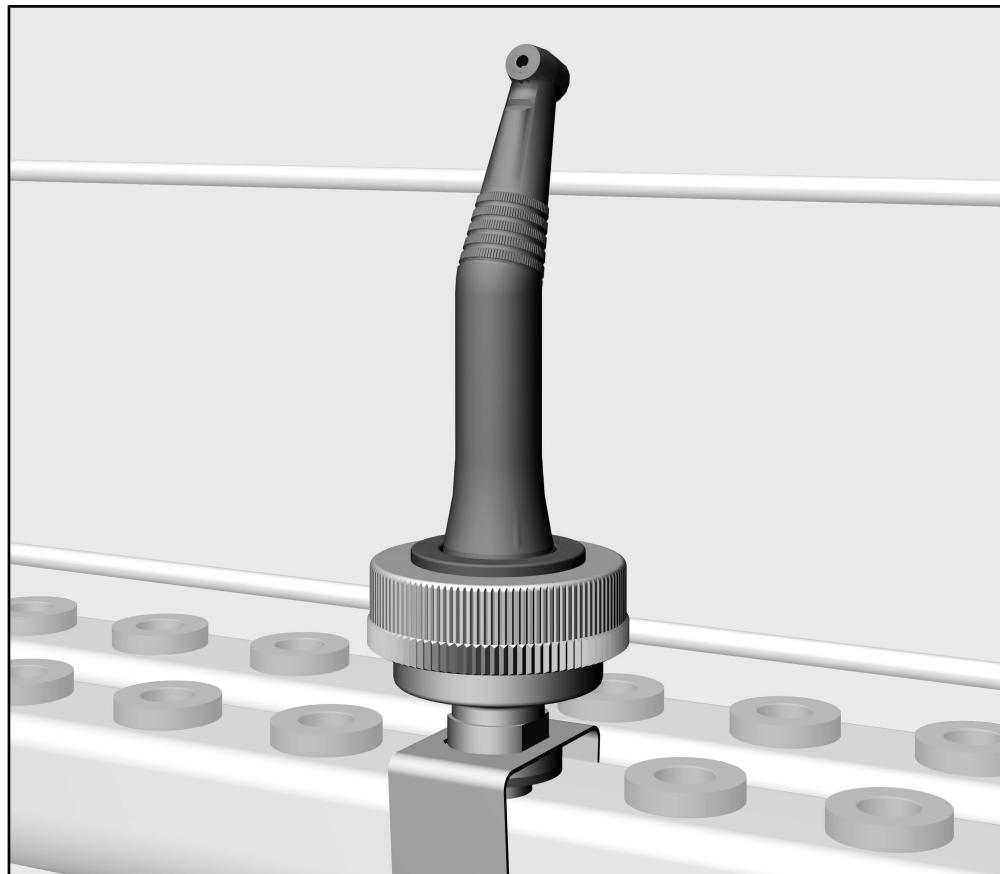
Die Aufnahme AUF 1 kann mit Hilfe der beiliegenden Klammer auf Injektorleisten mit Silikonadapters montiert werden.

Die beiliegende Klammer der Aufnahme AUF 2 ist ausschließlich für die Montage auf den Injektorleisten des Oberkorbs O 801/2 vorgesehen.

Für die Montage auf Injektorleisten mit Schraubgewinde ist der Gewintheadapter A 801 erforderlich.

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Aufbereitbare Medizinprodukte werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Medizinprodukte nicht näher definiert sind.

Lieferumfang AUF 1



- Zweiteiliger Adapter, bestehend aus einem Ober- und einem Unterteil
 - Höhe ca. 48 mm, Ø 45 mm

Im Lieferumfang enthalten

- 1 x Dichtungsring
- 1 x Gewindebuchse
- 1 x Klammer
- 5 x Filterplatten, Porosität 2, Ø 30 mm

Nachkaufbares Zubehör

- A 801, Gewintheadapter
- ADS 1, Adapter aus Silikon, weiß, zur Aufnahme von Übertragungsinstrumenten mit einem Ø von ca. 20 mm
- ADS 2, Adapter aus Silikon, grün, zur Aufnahme von Übertragungsinstrumenten mit einem Ø von ca. 16 mm
- ADS 3, Adapter aus Silikon, rot, zur Aufnahme von Übertragungsinstrumenten mit einem Ø von ca. 22 mm
- FP 20, 20 Filterplatten, Porosität 2, Ø 30 mm

Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich.

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Adapter benutzen.

Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

 Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- Der Adapter ist für die in dieser Gebrauchsanweisung genannten Anwendungsgebiete zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen sowie die Verwendung des Adapters mit weiteren Düsen, Spülhülsen und Spülvorrichtungen aus dem Miele Zubehörprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Zubehörteile beschrieben oder mit Miele abzustimmen.
Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig.
- Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Beladungsträger ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- Kontrollieren Sie alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell wiederaufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise.
Die Aufbereitung von Einwegmaterial ist nicht zulässig.
- Um Hohlkörperinstrumente von innen sicher zu reinigen und zu desinfizieren, müssen sie mit den entsprechenden Aufnahmen bzw. Düsen an die Injektorleisten angeschlossen werden. Die Anschlüsse dürfen sich während des Programmablaufs nicht lösen!
Kontrollieren Sie nach jedem Programmablauf, dass die Anschlüsse sich nicht gelöst haben.
- Spülgut, das sich während der Aufbereitung von den Düsen bzw. Aufnahmen gelöst hat, muss noch einmal aufbereitet werden.
- Mindestens der letzte Spülgang muss mit vollentsalztem Wasser erfolgen.

Filter

Bei der Aufbereitung von englumigem Spülgut muss die Spülflotte gefiltert werden.



- Rüsten Sie dazu die Injektorleiste mit einem Filterrohr A 800 aus.

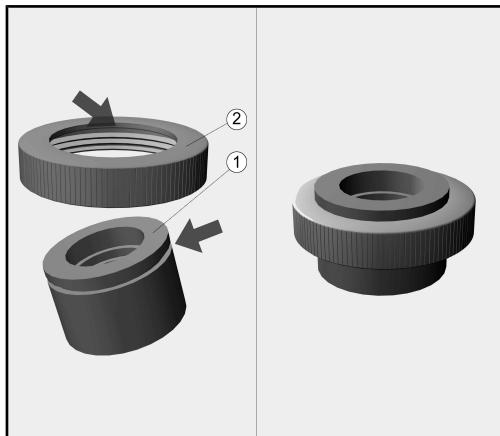
Dem Filterrohr liegt eine eigene Gebrauchsanweisung bei.
Beachten Sie die Hinweise zur regelmäßigen Reinigung des Filterrohrs.

Anstelle des Filterrohrs kann auch eine Filterplatte FP 20 in die Aufnahme eingelegt werden.

Legen Sie keine Filterplatte in die Aufnahme ein, wenn die Injektorleiste mit einem Filterrohr A 800 ausgestattet ist.

Manche Injektorleisten können nicht mit einem Filterrohr ausgestattet werden, z. B. solche mit Silikonaufnahmen. In diesem Anwendungsfall muss die Aufnahme immer mit einer Filterplatte FP 20 bestückt werden.

Montage



- Schrauben Sie das Oberteil ② der Aufnahme ab.
- Setzen Sie einen Adapter aus Silikon (ADS) ① ein, der dem Durchmesser des aufzubereitenden Übertragungsinstrumentes entspricht.

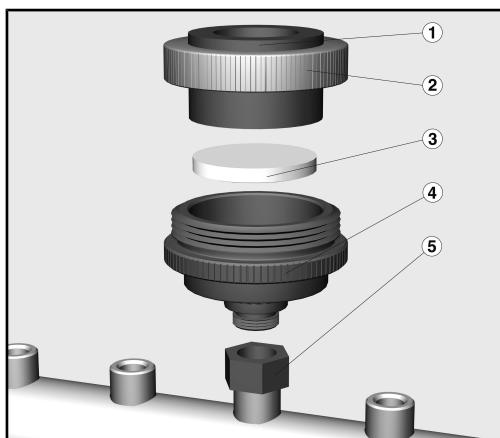
Schädigung der Filterplatten

Werden Übertragungsinstrumente in unpassende, zu große Silikonadapter eingesetzt, kann die Filterplatte beschädigt werden. Beschädigte Filterplatten können unter Umständen die Schmutzteilchen aus der Spülflotte nicht mehr ausreichend herausfiltern, was zum Verstopfen der Kanäle in den Übertragungsinstrumenten führen kann.

Setzen Sie nur Adapter aus Silikon (ADS) ein, die dem Durchmesser der Übertragungsinstrumente entsprechen.

Injektorleisten mit Schraubgewinde

Für die Montage wird ein Adapter A 801 benötigt.



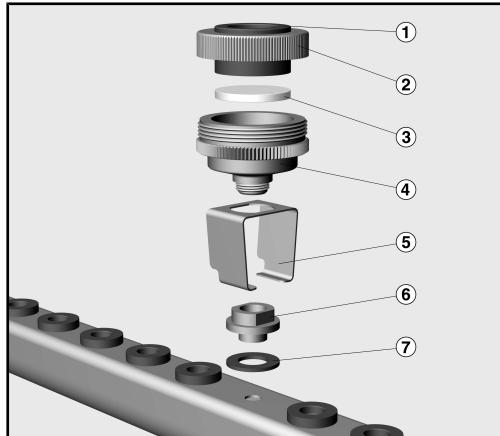
- Entfernen Sie eine Düse aus der Injektorleiste und ersetzen Sie diese durch den Adapter A 801 ⑤.
- Schrauben Sie das Aufnahme-Unterteil ④ in den Adapter ein.
- Legen Sie eine Filterplatte ③ in das Unterteil ein.

Legen Sie keine Filterplatte in die Aufnahme ein, wenn die Injektorleiste mit einem Filterrohr A 800 ausgestattet ist.

- Verschrauben Sie das Oberteil mit dem Unterteil.

Injektorleisten mit Silikonadapters

- Entfernen Sie eine Düse und die Silikonaufnahme aus der Injektorleiste.
- Legen Sie den Dichtungsring ⑦ um die frei gewordene Injektoröffnung.
- Setzen Sie die Gewindebuchse ⑥ in die Injektoröffnung ein.
- Fixieren Sie die Gewindebuchse mit der Klammer ⑤. Die Klammer muss um die Injektorleiste herumgreifen.

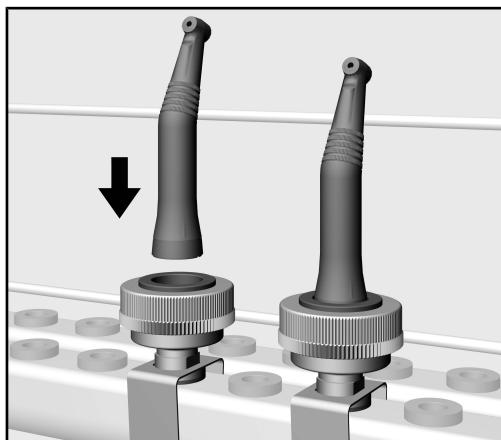


- Schrauben Sie das Unterteil des Adapters ④ in die Gewindebuchse ein.
- Legen Sie eine Filterplatte ③ in das Unterteil ein.
- Verschrauben Sie das Oberteil mit dem Unterteil.

Übertragungsinstrumente aufbereiten

Kontrollieren Sie vor der Beladung, ob die Silikonadapter vorhanden und unversehrt sind.

- Entfernen Sie die Ablagerungen im Bereich der Silikonadapter, die in Abhängigkeit von der örtlichen Wasserqualität auftreten können, mit einem feuchten Tuch.
- Stellen Sie die Durchspülbarkeit der Übertragungsinstrumente sicher.



- Stecken Sie die Instrumente in Aufnahmen mit den entsprechenden Silikonadapters ein.
- Nach der Aufbereitung müssen die Übertragungsinstrumente mit medizinischer Druckluft innen getrocknet, unbedingt nach Herstellerangaben gepflegt und gegebenenfalls sterilisiert werden. Landes-spezifische Vorgaben sind einzuhalten.

Bevor die Übertragungsinstrumente nach der Aufbereitung wieder verwendet werden, muss eine Funktionskontrolle durchgeführt werden, z. B. indem in das Speibecken gesprührt wird.

Filter reinigen oder tauschen

Filterrohr A 800 reinigen

Das Filterrohr muss **mindestens 1 mal pro Woche** gereinigt werden.

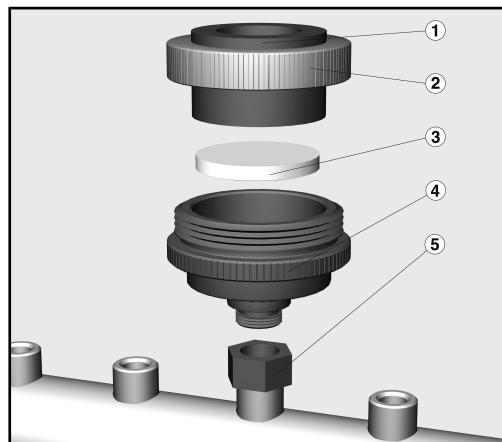
Es wird empfohlen, das Filterrohr nach jeweils 10 Programmabläufen zu reinigen.

- Beachten Sie dazu die Reinigungshinweise in der Gebrauchsanweisung zum Filterrohr.

Filterplatten austauschen

⚠ Die Filterplatten müssen nach ca. 2 Wochen bzw. 20 Aufbereitungszyklen ausgetauscht werden.

- Schrauben Sie die komplette Aufnahme heraus.



- Schrauben Sie die Aufnahme auseinander und entsorgen Sie die Filterplatte ③.
- Spülen Sie das Unterteil ④ gründlich aus.
- Legen Sie eine neue Filterplatte ein.

⚠ Auf keinen Fall dürfen beschädigte oder bereits verwendete Filterplatten eingesetzt werden.

- Schrauben Sie Ober- und Unterteil wieder zusammen und montieren Sie die Aufnahme wieder auf der Injektorleiste.

Legen Sie keine Filterplatte in die Aufnahme ein, wenn die Injektorleiste mit einem Filterrohr A 800 ausgestattet ist.

cs - Obsah

Upozornění k návodu	15
Dotazy a technické problémy.....	15
Stanovený účel	16
Součásti dodávky	17
Součásti dodávky AUF 1	17
Příslušenství k dokoupení.....	18
Likvidace obalového materiálu	18
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění	19
Technika používání.....	20
Filtr.....	20
Montáž.....	21
Injektorové lišty se šroubovacím závitem.....	21
Injektorové lišty se silikonovými adaptéry	21
Příprava pohonových instrumentů	23
Čištění nebo výměna filtrů	24
Výměna filtračních destiček.....	24

Varovná upozornění

 Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

Příklad:

- Pomocí tlačítka se šípkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí OK.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

Příklad:

Menu Nastavení .

Dotazy a technické problémy

Při dotazech nebo technických problémech se prosím obracejte na Miele. Kontaktní údaje najeznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího a dezinfekčního automatu nebo na www.miele.com/professional.

cs - Stanovený účel

Pomocí tohoto držáku lze připravovat pohonové instrumenty v oblasti použití dentální lékařství, jako jsou například ruční a zahnuté součásti, ve speciálních Miele čisticích a dezinfekčních přístrojích. Je přitom nutné respektovat také návod k obsluze mycího a dezinfekčního přístroje a informace výrobců zdravotnických prostředků.

Příprava pohonových instrumentů vyžaduje filtrování mycí lázně.

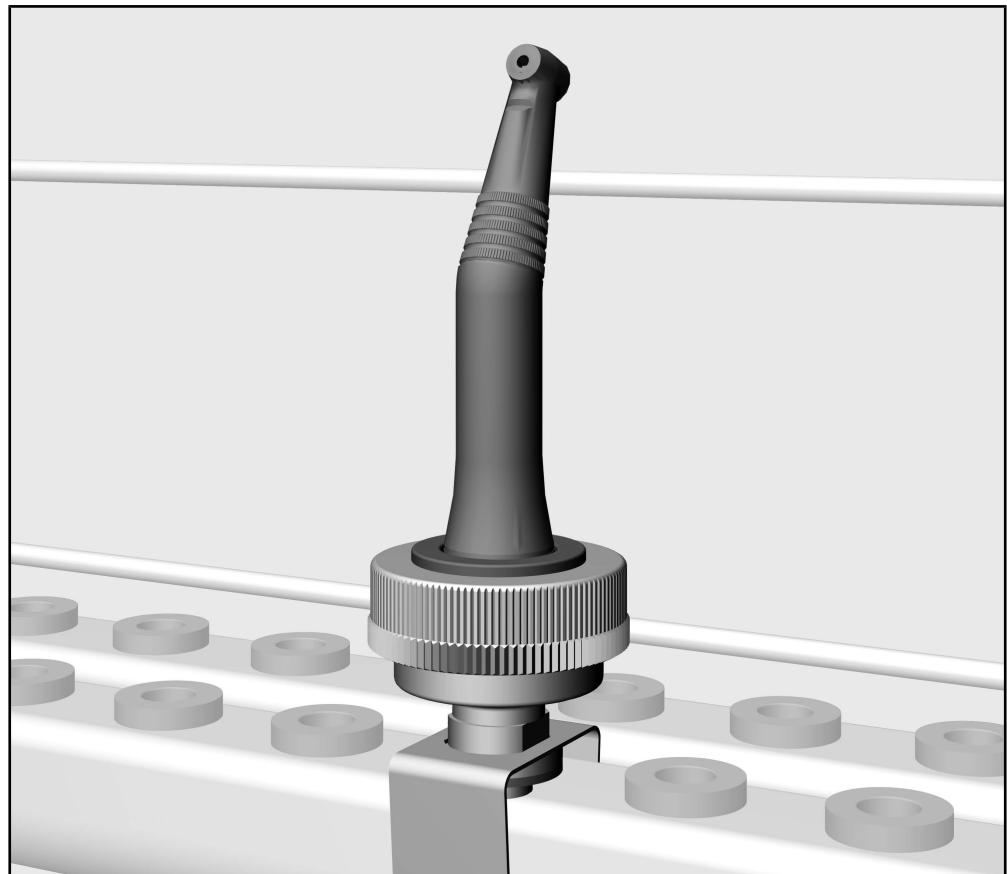
Držák AUF 1 lze namontovat pomocí přiložené svorky na injektorové lišty se silikonovými adaptéry.

Přiložená svorka držáku AUF 2 je určena výhradně pro montáž na injektorových lištách horního koše O 801/2.

Pro montáž na injektorových lištách se šroubovacím závitem je nutný závitový adaptér A 801.

V tomto návodu k obsluze se tento mycí a dezinfekční přístroj nadále označuje jako mycí a dezinfekční automat. Zdravotnické prostředky vhodné pro přípravu se v tomto návodu k obsluze obecně označují jako „myté předměty“, pokud nejsou blíže definovány.

Součásti dodávky AUF 1



- dvoudílný adaptér skládající se z horního a spodního dílu
 - výška asi 48 mm, Ø 45 mm

Obsah dodávky

- 1x těsnicí kroužek
- 1x závitové pouzdro
- 1x svorka
- 5x filtrační destička, poréznost 2, Ø 30 mm

Příslušenství k dokoupení

- A 801, závitový adaptér
- ADS 1, silikonový adaptér, bílý, pro zachycení pohonových instrumentů s Ø asi 20 mm
- ADS 2, silikonový adaptér, zelený, pro zachycení pohonových instrumentů s Ø asi 16 mm
- ADS 3, silikonový adaptér, červený, pro zachycení pohonových instrumentů s Ø asi 22 mm
- FP 20, 20 filtračních destiček, poréznost 2, Ø 30 mm

Další příslušenství je volitelně k dostání u Miele.

Likvidace obalového materiálu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

Než tento adaptér budete používat, pozorně si přečtěte návod k obsluze.
Návod k obsluze pečlivě uschovějte.

⚠ Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

- Adaptér je schválený pro oblasti použití uvedené v tomto návodu k obsluze. Použití nad tento rámec a použití adaptéra s dalšími tryskami, mycími pouzdry a mycími zařízeními z programu příslušenství Miele je popsáno v návodech k obsluze součástí příslušenství nebo je třeba je odsouhlasit s Miele.
Jakékoli jiné použití, přestavby a změny jsou nepřípustné.
- Před prvním použitím musí být nové mycí koše omyty v mycím automatu bez předmětů k mytí.
- Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nástavce podle údajů v kapitole „Opatření pro údržbu“ v návodu k obsluze svého mycího a dezinfekčního automatu.
- Připravujte výhradně předměty, které příslušný výrobce deklaruje jako vhodné pro opakovanou strojovou přípravu, a respektujte specifická upozornění výrobce ohledně přípravy.
Příprava materiálu k jednorázovému použití není přípustná.
- Aby se duté instrumenty bezpečně vyčistily a vydezinfikovaly ze vnitř, musí být připojeny příslušnými držáky příp. tryskami k injektorovým lištám. Připoje se v průběhu programu nesmí uvolnit!
Po každém provedení programu se přesvědčte, že se neuvolnily přípoje.
- Myté předměty, které se během přípravy uvolnily z trysek příp. držáků, musíte připravit ještě jednou.
- Přinejmenším poslední oplachování se musí provádět plně demineralizovanou vodou.

Filtr

Při přípravě úzkohrdlých mytých předmětů musí být filtrována mycí lázeň.



- Vybaťte k tomu injektorovou lištu filtrační trubicí A 800.

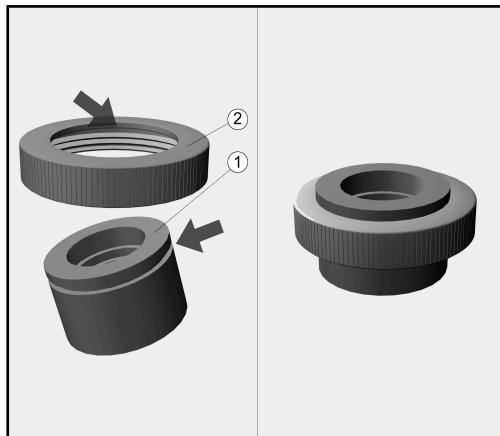
K filtrační trubici je přiložen vlastní návod k použití.
Dbejte pokynů k pravidelnému čištění filtrační trubice.

Místo filtrační trubice lze do držáku vložit také filtrační destičku FP 20.

Filtrační destičku do držáku nevkládejte, když je injektorová lišta vybavená filtrační trubicí A 800.

Některé injektorové lišty nelze vybavit filtrační trubicí, například lišty se silikonovými držáky. V tomto případě použití musí být držák osazen vždy filtrační destičkou FP 20.

Montáž



- Odšroubujte horní díl ② držáku.
- Nasadte silikonový adaptér (ADS) ① odpovídající průměru pohonového instrumentu, který se má připravovat.

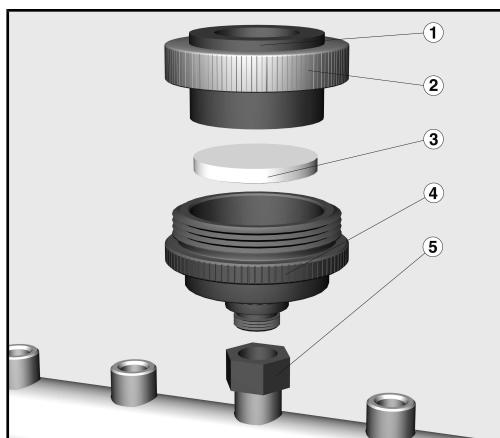
⚠ Poškození filtračních destiček

Když se pohonové instrumenty nasazují do nevhodných, příliš velkých silikonových adaptérů, může se poškodit filtrační destička. Poškozené filtrační destičky již případně nedokážou dostatečně filtrovat částečky nečistot z mycí lázně, což může vést k ucpání kanálů v pohonových instrumentech.

Používejte jen silikonové adaptéry (ADS), které odpovídají průměru pohonového instrumentu.

Injektorové lišty se šroubovacím závitem

Pro montáž je potřeba adaptér A 801.

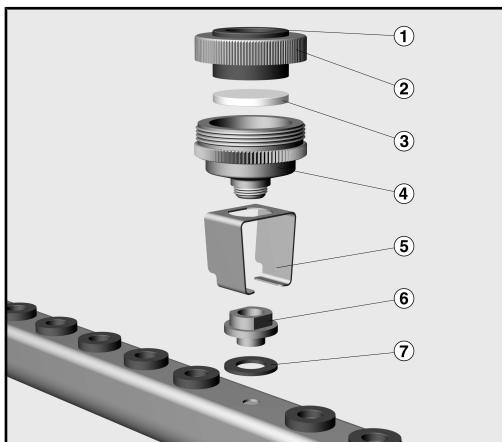


- Odstraňte jednu trysku z injektorové lišty a nahradte ji adaptérem A 801 ⑤.
 - Zašroubujte spodní díl držáku ④ do adaptéra.
 - Vložte filtrační destičku ③ do spodního dílu.
- ⚠ Filtrační destičku do držáku nevkládejte, když je injektorová lišta vybavená filtrační trubicí A 800.**
- Sešroubujte horní díl se spodním dílem.

cs - Technika používání

Injektorové lišty se silikonovými adaptéry

- Odstraňte jednu trysku a silikonový držák z injektorové lišty.
- Položte těsnění ⑦ na uvolněný otvor injektoru.
- Vložte závitové pouzdro ⑥ do otvoru injektoru.
- Zafixujte závitové pouzdro svorkou ⑤. Svorka musí objímat celou injektorovou lištu.

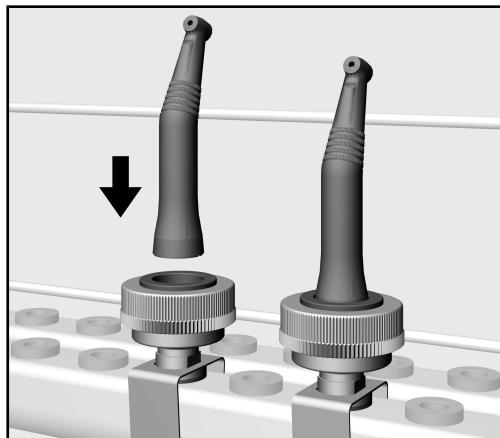


- Zašroubujte spodní díl adaptéra ④ do závitového pouzdra.
- Vložte filtrační destičku ③ do spodního dílu.
- Sešroubujte horní díl se spodním dílem.

Příprava pohonových instrumentů

Před plněním zkontrolujte, zda jsou k dispozici silikonové adaptéry a zda jsou neporušené.

- Vlhkou utěrkou odstraňte v oblasti silikonových adaptérů usazeniny, které se mohou vyskytovat v závislosti na jakosti místní vody.
- Zajistěte, aby bylo možné pohonové instrumenty propláchnout.



- Zasuňte instrumenty do držáků s příslušnými silikonovými adaptéry.
- Po přípravě musí být pohonové instrumenty zevnitř vysušeny zdravotnickým stlačeným vzduchem, bezpodmínečně ošetřeny podle údajů výrobce a případně sterilizovány. Je nutné dodržovat specifické národní předpisy.

Než se budou pohonové instrumenty po přípravě opět používat, musí být provedena kontrola funkce, například stříkáním do plivátka.

Čištění filtrační trubice A 800

Čištění nebo výměna filtrů

Filtrační trubice musí být **nejméně 1krát týdně** vyčištěna.

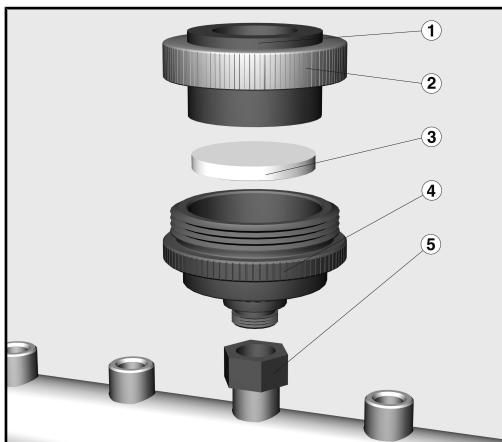
Doporučuje se vyčistit filtrační trubici vždy po provedení 10 programů.

- Respektujte přitom pokyny k čištění v návodu k použití filtrační trubice.

Výměna filtračních destiček

 Filtrační destičky musí být vyměněny asi **po 2 týdnech** příp. **20 pracovních cyklech.**

- Vyšrouobujte kompletní držák.



- Držák rozšroubujte a vyřadte filtrační destičku ③.
- Důkladně vypláchněte spodní díl ④.
- Vložte novou filtrační destičku.

 V žádném případě nesmíte používat poškozené nebo již používané filtrační destičky.

- Horní a spodní díl opět sešroubujte a namontujte držák znova na injektorovou lištu.

Filtrační destičku do držáku nevkládejte, když je injektorová lišta vybavená filtrační trubicí A 800.

εΙ - Πίνακας περιεχομένων

Υποδείξεις οδηγιών	26
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα	26
Σκοπός	27
Περιεχόμενα συσκευασίας	28
Περιεχόμενα συσκευασίας AUF 1	28
Πρόσθετα εξαρτήματα.....	29
Αξιοποίηση της συσκευασίας	29
Υποδείξεις ασφαλείας.....	30
Τεχνική εφαρμογής	31
Φίλτρο	31
Τοποθέτηση.....	32
Δοκοί εκτοξευτήρων με σπείρωμα	32
Δοκοί εκτοξευτήρων με αντάπτορες σιλικόνης	33
Επεξεργασία εργαλείων μετάδοσης	34
Καθαρισμός φίλτρου ή αντικατάσταση.....	35
Αντικατάσταση διηθητικών πλακών	35

Προειδοποιήσεις

 Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανές βλάβες σε ανθρώπους και αντικείμενα.

Διαβάζετε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς που αναφέρονται σε αυτές.

Υποδείξεις

Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.

Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις

Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις διακρίνονται από ένα απλό πλαίσιο.

Βήματα χειρισμού

Πριν από κάθε βήμα χειρισμού έχει τοποθετηθεί ένα μαύρο τετράγωνο.

Παράδειγμα:

- Επιλέγετε με τη βοήθεια των πλήκτρων με βέλη και αποθηκεύετε τη ρύθμιση με OK.

Οθόνη

Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά η οποία προσομοιάζει τη γραφή της οθόνης.

Παράδειγμα:

Μενού ρυθμίσεις .

Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω σελίδα των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση www.miele.com/professional.

Αυτή η υποδοχή διευκολύνει τον καθαρισμό και την απολύμανση εργαλείων μετάδοσης από τον τομέα εφαρμογής της οδοντιατρικής όπως π.χ. ευθείες και γωνιακές χειρολαβές, σε ειδικές Miele συσκευές καθαρισμού και απολύμανσης. Στο πλαίσιο αυτό θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης καθώς και οι πληροφορίες του κατασκευαστή των ιατροτεχνολογικών προϊόντων.

Για την επεξεργασία των εργαλείων μετάδοσης απαιτείται φίλτραρισμα της δέσμης νερού.

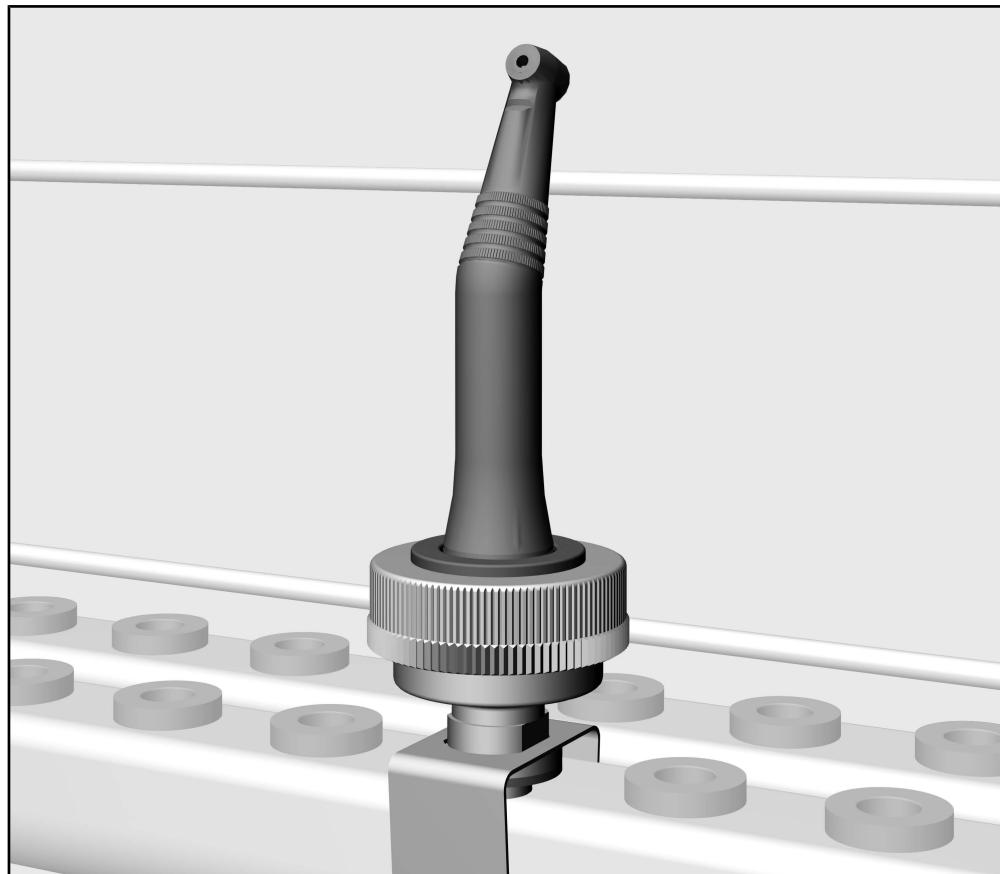
Η υποδοχή AUF 1 μπορεί να στερεωθεί στις δοκούς εκτοξευτήρων με αντάπτορες σιλικόνης με τη βοήθεια των συνοδευτικών σφιγκτήρων.

Οι συνοδευτικοί σφιγκτήρες της υποδοχής AUF 2 προορίζονται αποκλειστικά για την τοποθέτηση πάνω στις δοκούς εκτοξευτήρων του πάνω κάνιστρου Ο 801/2.

Για την τοποθέτηση σε δοκούς εκτοξευτήρων με σπείρωμα απαιτείται ο αντάπτορας με σπείρωμα Α 801.

Στη συνέχεια αυτών των οδηγιών χρήσης η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης ονομάζεται αυτόματη συσκευή καθαρισμού. Ιατρικά προϊόντα, τα οποία έχουν δυνατότητα επεξεργασίας καθαρισμού-απολύμανσης, στις παρούσες οδηγίες χρήσης περιγράφονται γενικά ως ιατροτεχνολογικά εργαλεία, εάν αυτά δεν προσδιορίζονται ειδικότερα.

Περιεχόμενα συσκευασίας AUF 1



- Αντάπτορας δύο τμημάτων, αποτελούμενος από επάνω και κάτω τμήμα
 - Ύψος περ. 48 mm, Ø 45 mm

Στη συσκευασία περιέχονται

- 1 x στεγανοποιητικός δακτύλιος
- 1 x αντιτριβικός δακτύλιος με σπείρωμα
- 1 x συνδετήρας
- 5 διηθητικοί δίσκοι, πορώδες 2, Ø 30 mm

Πρόσθετα εξαρτήματα

- A 801, αντάπτορας με σπείρωμα
- ADS 1, αντάπτορας από σιλικόνη, λευκός, για την τοποθέτηση χειρολαβών με Ø περ. 20 mm
- ADS 2, αντάπτορας από σιλικόνη, πράσινος, για την τοποθέτηση χειρολαβών με Ø περ. 16 mm
- ADS 3, αντάπτορας από σιλικόνη, κόκκινος, για την τοποθέτηση χειρολαβών με Ø περ. 22 mm
- FP 20, 20 διηθητικοί δίσκοι, πορώδες 2, Ø 30 mm

Διατίθενται πρόσθετα εξαρτήματα τα οποία είναι προαιρετικά από τη Miele.

Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, πριν χρησιμοποιήσετε αυτόν τον αντάπτορα.
Φυλάτε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

⚠ Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

- Ο αντάπτορας έχει εγκριθεί αποκλειστικά για τους τομείς εφαρμογής που αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Περαιτέρω εφαρμογές, καθώς και η χρήση του αντάπτορα με άλλα ακροφύσια, θήκες και διατάξεις πλύσης από την γκάμα εξαρτημάτων της Miele περιγράφονται στις οδηγίες χρήσης των σχετικών πρόσθετων εξαρτημάτων ή θα πρέπει να συμφωνούνται με τη Miele.
Οποιαδήποτε άλλη χρήση, μετατροπή ή αλλαγή δεν επιτρέπεται.
- Πριν την πρώτη χρήση οι καινούργιοι φορείς φορτίου πρέπει να ξεπλυσθούν στη συσκευή χωρίς ιατροτεχνολογικά εργαλεία.
- Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τα κάνιστρα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο «Μέτρα συντήρησης» στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.
- Καθαρίζετε αποκλειστικά και μόνο ιατροτεχνολογικά εργαλεία, τα οποία δηλώνονται από τον εκάστοτε κατασκευαστή ως κατάλληλα για καθαρισμό σε πλυντήριο και λάβετε υπόψη σας τις ειδικές γι' αυτά υποδείξεις καθαρισμού.
Ο καθαρισμός ιατροτεχνολογικών εργαλείων μιας χρήσης δεν επιτρέπεται.
- Για να διασφαλιστεί ο καθαρισμός και η αποστείρωση στο εσωτερικό των κοίλων εργαλείων πρέπει αυτά να συνδεθούν με τις αντίστοιχες υποδοχές ή ακροφύσια στις δοκούς των εκτοξευτήρων. Οι συνδέσεις δεν πρέπει να ξεβιδωθούν κατά τη διάρκεια του προγράμματος!
Ελέγχετε μετά από κάθε διεξαγωγή προγράμματος ότι οι συνδέσεις δεν έχουν ξεβιδωθεί.
- Ιατροτεχνολογικά εργαλεία τα οποία κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ξέφυγαν από τα ακροφύσια ή τις υποδοχές θα πρέπει να καθαριστούν εκ νέου.
- Τουλάχιστον το τελευταίο ξέβγαλμα πρέπει να γίνεται με απιονισμένο νερό.

Φίλτρο

Κατά τον καθαρισμό και την απολύμανση στενών σκευών πρέπει να φίλτραριστεί η δέσμη νερού.



- Για τον σκοπό αυτόν εξοπλίστε τη δοκό εκτοξευτήρα με έναν διηθητικό σωλήνα A 800.

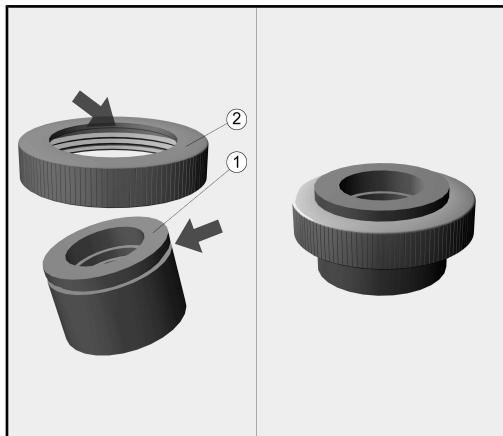
Ο διηθητικός σωλήνας έχει τις δικές του οδηγίες χρήσης.
Λάβετε υπόψη τις υποδείξεις για τον τακτικό καθαρισμό του διηθητικού σωλήνα.

Αντί του διηθητικού σωλήνα μπορεί να τοποθετηθεί στην υποδοχή ένας διηθητικός δίσκος FP 20.

Μην τοποθετείτε πλάκα διήθησης στην υποδοχή αν η δοκός εκτοξευτήρων διαθέτει διηθητικό φίλτρο A 800.

Ορισμένες δοκοί εκτοξευτήρων δε μπορούν να εξοπλιστούν με διηθητικό σωλήνα, π.χ. όσες διαθέτουν υποδοχές σιλικόνης. Σε αυτές τις περιπτώσεις η υποδοχή πρέπει να εξοπλίζεται πάντα με διηθητικό δίσκο FP 20.

Τοποθέτηση



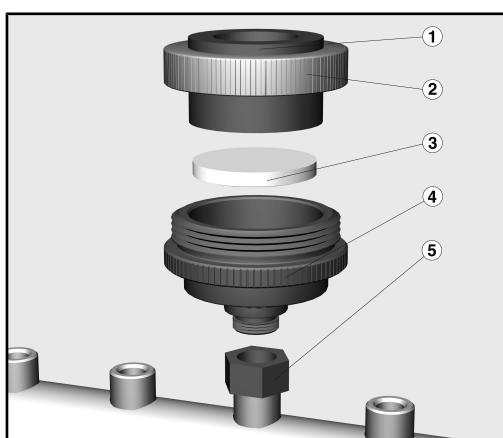
- Ξεβιδώστε το πάνω μέρος (2) της υποδοχής.
- Τοποθετήστε έναν αντάπτορα από σιλικόνη (ADS) (1), ο οποίος αντιστοιχεί στη διάμετρο του εργαλείου μετάδοσης που θα υποβληθεί σε επεξεργασία.

Ζημιά στους διηθητικούς δίσκους

Αν τα εργαλεία μετάδοσης τοποθετηθούν σε ακατάλληλους, πολύ μεγάλους αντάπτορες σιλικόνης μπορεί να προκληθούν ζημιές στον διηθητικό δίσκο. Διηθητικοί δίσκοι που έχουν υποστεί ζημιά, δεν μπορούν σε όλες τις περιπτώσεις να φίλτραρουν επαρκώς τα σωματίδια βρομιάς από τη δέσμη νερού, γεγονός που μπορεί να οδηγήσει σε απόφραξη των καναλιών των εργαλείων μετάδοσης. Χρησιμοποιείτε μόνο αντάπτορες από σιλικόνη (ADS) με διάμετρο αντίστοιχη αυτής των εργαλείων μετάδοσης.

Δοκοί εκτοξευτήρων με σπείρωμα

Για τη συναρμολόγηση απαιτείται ένας αντάπτορας A 801.

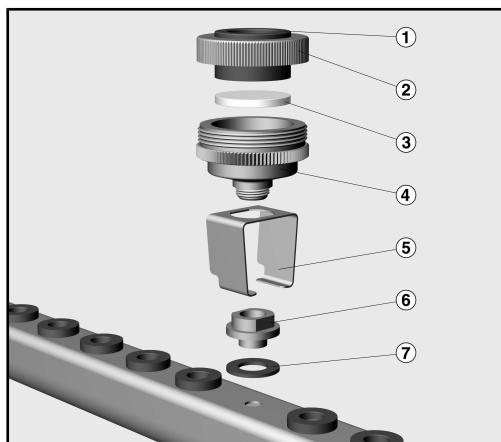


- Αφαιρέστε ένα ακροφύσιο από τη δοκό εκτοξευτήρων και αντικαταστήστε το με τον αντάπτορα A 801 (5).
- Βιδώστε το κάτω μέρος της υποδοχής (4) στον αντάπτορα.
- Τοποθετήστε έναν διηθητικό δίσκο (3) στο κάτω μέρος.

Μην τοποθετήσετε διηθητικό δίσκο στην υποδοχή, αν η δοκός εκτοξευτήρων διαθέτει διηθητικό σωλήνα A 800.

**Δοκοί
εκτοξευτήρων με
αντάπτορες
σιλικόνης**

- Βιδώστε το πάνω με το κάτω μέρος.
- Αφαιρέστε ένα ακροφύσιο και την υποδοχή σιλικόνης από τη δοκό εκτοξευτήρων.
- Τοποθετήστε τον δακτύλιο στεγανοποίησης ⑦ γύρω από το εκτεθειμένο πλέον άνοιγμα του εκτοξευτήρα.
- Τοποθετήστε τον αντιτριβικό δακτύλιο με σπείρωμα ⑥ στο άνοιγμα του εκτοξευτήρα.
- Σταθεροποιήστε τον αντιτριβικό δακτύλιο με σπείρωμα με τη βοήθεια του σφιγκτήρα ⑤. Ο σφιγκτήρας πρέπει να αγκαλιάζει τη δοκό εκτοξευτήρων.

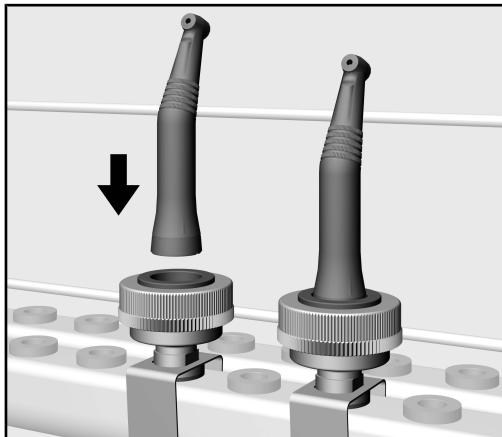


- Βιδώστε το κάτω τμήμα του αντάπτορα ④ στον αντιτριβικό δακτύλιο με σπείρωμα.
- Τοποθετήστε έναν διηθητικό δίσκο ③ στο κάτω μέρος.
- Βιδώστε το πάνω με το κάτω μέρος.

Επεξεργασία εργαλείων μετάδοσης

Πριν από την τοποθέτηση εξαρτημάτων ελέγχετε αν οι αντάπτορες σιλικόνης υπάρχουν και βρίσκονται σε άψογη κατάσταση.

- Απομακρύνετε με ένα υγρό πανί τυχόν εναποθέσεις που μπορεί να έχουν συγκεντρωθεί στην περιοχή του αντάπτορα σιλικόνης ανάλογα με την ποιότητα του νερού της περιοχής.
- Βεβαιωθείτε ότι τα εργαλεία μετάδοσης πλένονται και στο εσωτερικό τους.



- Τοποθετήστε τα εργαλεία σε υποδοχές με τους αντίστοιχους αντάπτορες σιλικόνης.
- Μετά τον καθαρισμό, πρέπει να στεγνώσετε τις χειρολαβές εσωτερικά με ιατρικό πεπιεσμένο αέρα, να τις φροντίσετε οπωσδήποτε σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και να τις αποστειρώσετε εφόσον απαιτείται. Πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες της εκάστοτε χώρας.

Μετά τον καθαρισμό και πριν να χρησιμοποιηθούν και πάλι οι χειρολαβές θα πρέπει να εκτελεστεί ένας έλεγχος λειτουργίας, π. χ. ψεκάζοντας στο οδοντιατρικό πτυελοδοχείο.

Καθαρισμός φίλτρου ή αντικατάσταση

Καθαρισμός διηθητικού σωλήνα A 800

Ο διηθητικός σωλήνας πρέπει να καθαρίζεται **τουλάχιστον 1 φορά την εβδομάδα**.

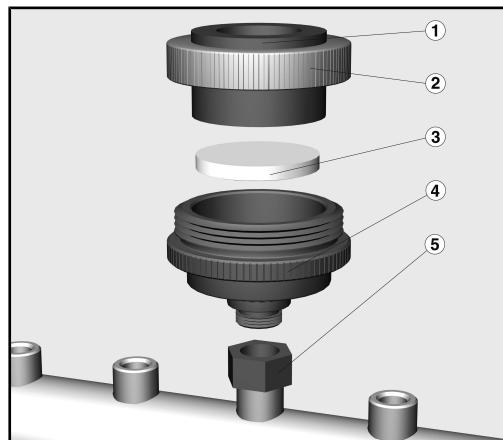
Συνιστάται ο διηθητικός σωλήνας να καθαρίζεται μετά από την εκτέλεση 10 προγραμμάτων.

- Λάβετε υπόψη τις υποδείξεις καθαρισμού που περιέχονται στις οδηγίες χρήσης του διηθητικού σωλήνα.

Αντικατάσταση διηθητικών πλακών

⚠ Οι διηθητικές πλάκες πρέπει να αντικατασταθούν μετά από περ. 2 εβδομάδες ή 20 κύκλους καθαρισμού.

- Ξεβιδώνετε ολόκληρη την υποδοχή.



- Αποσυναρμολογείτε την υποδοχή και απορρίπτετε την πλάκα διήθησης ③.
- Ξεβγάζετε το κάτω τμήμα ④.
- Τοποθετήστε έναν νέο διηθητικό δίσκο.

⚠ Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να τοποθετηθούν διηθητικές πλάκες που έχουν υποστεί ζημιά ή έχουν ήδη χρησιμοποιηθεί.

- Βιδώνετε το πάνω και το κάτω μέρος και πάλι μαζί και τοποθετείτε πάλι την υποδοχή στη δοκό εκτοξευτήρων.

Μην τοποθετείτε πλάκα διήθησης στην υποδοχή αν η δοκός εκτοξευτήρων διαθέτει διηθητικό φίλτρο A 800.

hu - Tartalom

Útmutatások a leíráshoz	37
Kérdések és technikai problémák	37
Célmeghatározás	38
Szállítási csomag	39
Szállítási csomag AUF 1	39
Utólag vásárolható tartozékok	40
A csomagolóanyag megsemmisítése	40
Biztonsági utasítások és figyelmeztetések	41
Alkalmazástechnika	42
Szűrő	42
Szerelés	43
Csavaros menettel ellátott injektorléc	43
Szilikon adapterrel felszerelt injektorléc	43
Kezelőfejek előkészítése	45
A szűrő tisztítása vagy cseréje	46
A szűrőlemezek cseréje	46

Figyelmeztetések

 Az ilyen módon megjelölt útmutatások a biztonságot érintő információkat tartalmaznak. Ezek a lehetséges személyi- és anyagi kárakra figyelmeztetnek.

Gondosan olvassa át a figyelmeztetéseket és vegye figyelembe az ott megadott kezelési követelményeket és viselkedési szabályokat.

Útmutatások

Az útmutatások olyan információkat tartalmaznak, amelyekre különösen ügyelni kell.

Kiegészítő információk és megjegyzések

A kiegészítő információkat és megjegyzések egyrészt jelölő keretben foglalják el.

Kezelési lépések

Minden kezelési lépés előtt egy fekete négyzet található.

Példa:

■ Válasszon ki egy opciót a nyilak segítségével, és mentse el a beállítást az OK gombbal.

Kijelző

A kijelzőn megjelenő kifejezéseket egy különleges írásmód jelöli, amely a kijelző feliratának megfelelően néz ki.

Példa:

Menü Beállítások .

Kérdések és technikai problémák

Kérdések vagy technikai problémák esetén kérjük, forduljon a Miele munkatársaihoz. Az elérhetőségi adatokat a tisztítóautomata használati utasításnak hátoldalán vagy a www.miele.com/professional felületen találja.

hu - Célmeghatározás

A tartók segítségével a fogorvoslás területén használt kezelőfejek, például a kézi-, és könyökdomok egy speciális Miele tisztító- és fertőtlenítő készülékben készíthetők elő. Ehhez figyelembe kell venni a tisztító és fertőtlenítő készülékek használati útmutatóját, valamint az orvostechnikai eszközök gyártóinak tájékoztatóit.

A kezelőfejek előkészítéséhez szűrni kell az öblítővizet.

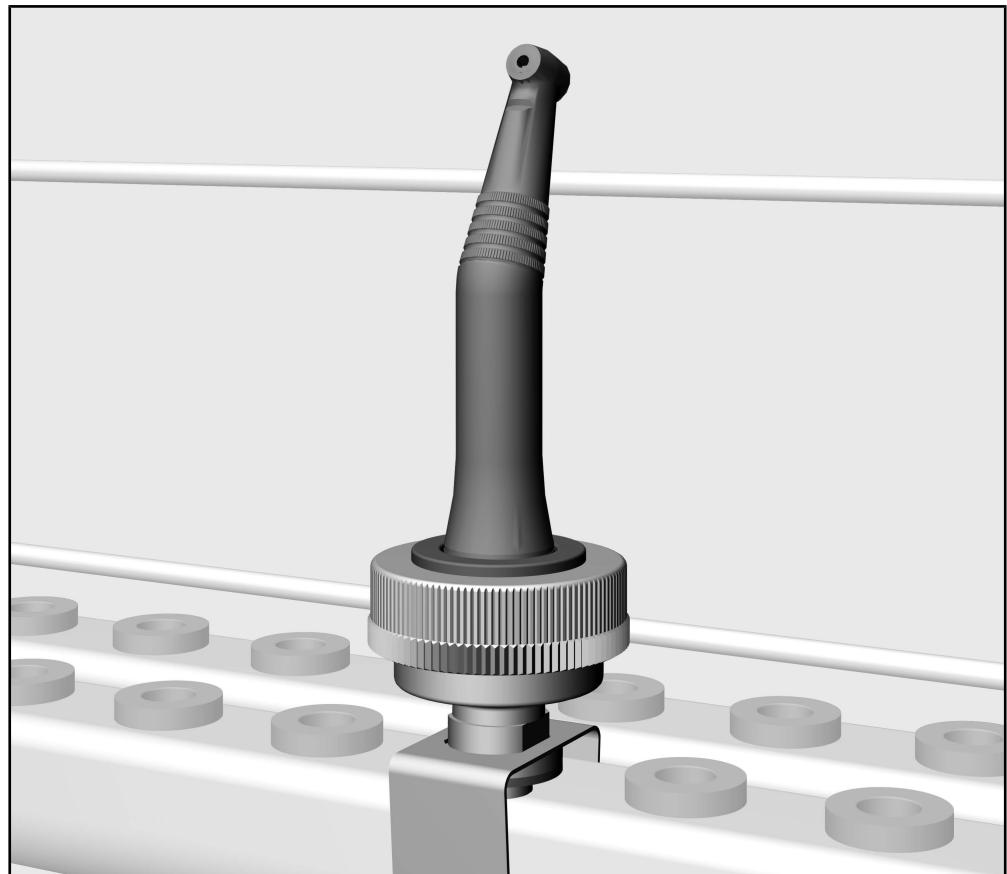
A AUF 1 tartó a mellékelt szorítókapuccsal szerelhető fel a szilikonadAPTERREL rendelkező injektorlécre.

A AUF 2 tartóhoz mellékelt szorítókapocs kizárálag a O 801/2 felső kosár injektorlécének szereléséhez szolgál.

Csavaros menettel ellátott injektorléc szereléshez A 801 menetes adapter szükséges.

A használati útmutató további részében a tisztító- és fertőtlenítőautomatát tisztítóautomatának nevezzük. Az előkészíthető orvostechnikai eszközök ebben a használati útmutatóban általánosan tisztítandó eszközöként vannak megjelölve, ha az előkészítendő orvostechnikai eszközöket nem határoztuk meg pontosabban.

Szállítási csomag AUF 1



- Kétrészes adapter, amely egy felső és egy alsó részből áll
 - Magasság: kb. 48 mm, Ø 45 mm

A szállítási csomag tartalmazza:

- 1 x tömítőgyűrű
- 1 x menetes persely
- 1 x szorítókapocs
- 5 x szűrólemez, 2-es porozitás, Ø 30 mm

Utólag vásárolható tartozékok

- A 801, menetes adapter
- ADS 1, szilikon adapter, fehér, kb. 20 mm-es Ø-val ellátott kezelőfek-jek tárolására
- ADS 2, szilikon adapter, zöld, kb. 16 mm-es Ø-val ellátott kezelőfek-jek tárolására
- ADS 3, szilikon adapter, piros, kb. 22 mm-es Ø-val ellátott kezelőfek-jek tárolására
- FP 20, 20 szűrőlemez, 2-es porozitás, Ø 30 mm

További tartozékok opcionálisan kaphatók a Miele-nél.

A csomagolóanyag megsemmisítése

A csomagolás megóvja a készüléket a szállítási sérülésektől. A cso-magolóanyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.

A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyers-anyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.

Az adapter használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót.

Gondosan őrizze meg a használati útmutatót.

⚠ Feltétlenül vegye figyelembe a tisztítóautomata használati útmutatóját, különösen az abban található biztonsági útmutatásokat és figyelmeztetéseket.

- ▶ Az adapter a használati útmutatóban felsorolt felhasználási területeken használható. Az ezen túlmutató felhasználási területeket, valamint az adapter más, a Miele tartozékkínálatában megvásárolható fűvőkákkal, öblítő hüvelyekkel és öblítőberendezésekkel való felszerelését a tartozékok használati útmutatója ismerteti, illetve azokat egyeztetni kell a Miele-vel.
Semmilyen más felhasználás, átépítés és módosítás nem megengedett.
- ▶ Az első használat előtt az új műszertartó kocsit a tisztító automatában mosogatnivaló nélkül át kell mosni.
- ▶ Ellenőrizze az összes kocsit, kosarat, modult és betétet a tisztítógép használati utasításának „Karbantartási intézkedések“ fejezetében leírtak szerint.
- ▶ Kizárálag olyan eszközöket készítsen fel, amelyeket a mindenkorú gyártó újrafelkészíthetőnek nyilvánított, és vegye figyelembe a specifikus felkészítési útmutatásokat.
Az egyszer használatos anyagok felkészítése nem engedélyezett.
- ▶ Az üreges eszközök biztonságos belső tisztításához és fertőtlenítéséhez azokat megfelelő befogókkal, vagy fűvőkákkal kell az injektorlécekre csatlakoztatni. A csatlakozások nem mozdulhatnak el a programlefutás alatt!
Ellenőrizze minden programlefutást követően, hogy a csatlakozások nem mozdultak-e el.
- ▶ Azokat az eszközöket, amelyek a felkészítés alatt a fűvőkákról ill. tartókról elmozdultak, még egyszer fel kell készíteni.
- ▶ Az utolsó öblítésnek lehetőség szerint teljesen sómentesített vízzel kell történnie.

Szűrő

A szűkszajú tisztítandó eszközök előkészítéséhez szűrni kell a mosogatóvizet.



- Szerelje fel ehhez az injektorléct egy A 800 szűrőcsővel.

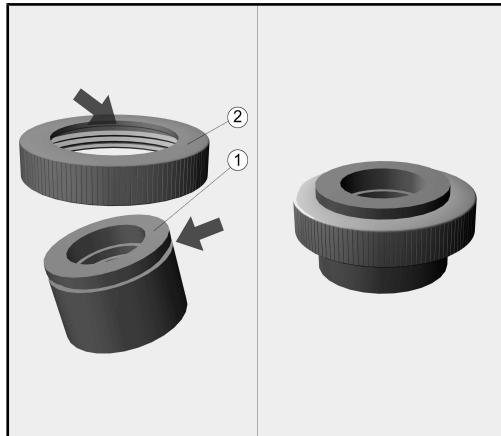
A szűrőcsőhöz saját használati utasítás van mellékelve.
Kövesse a szűrőcső rendszeres tisztítására vonatkozó utasításokat.

A szűrőcső helyett FP 20 szűrólemezt is be lehet tenni a tartóba.

Ne tegyen szűrólemezt a tartóba, ha az injektorléc A 800 szűrőcsővel van felszerelve.

Néhány injektorléc nem szerelhető fel szűrőcsővel, például a szilikonos tartók. Ennél a felhasználásnál a tartót minden FP 20 szűrólemez-zel kell felszerlni.

Szerelés



- Csavarja le a ② tartó felső részét.
- Helyezzen be egy szilikon adaptort (ADS) ①, amely megfelel az előkészítendő kezelőfej átmérőjének.

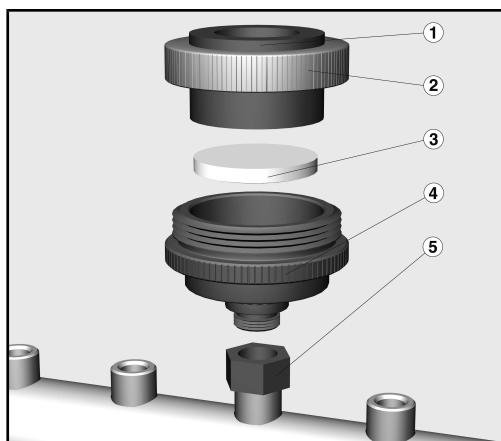
⚠ Szűrőlemez károsodásai

Ha a kezelőfejeket nem megfelelő, túl nagy szilikon adapterbe helyezik, a szűrőlemez megsérülhet. A sérült szűrőlemezek bizonyos körülmények között már nem szűrik ki a szennyeződéseket a mosófolyadékból, ami a kezelőfejek csatornáinak eltömődéséhez vezethet.

Csak a kezelőfej átmérőjének megfelelő szilikon adaptort (ADS) használjon.

Csavaros menettel ellátott injektorléc

A beszereléshez egy A 801 adapterre van szükség.



- Vegye le a fúvókát az injektorlécről, és helyettesítse őket a A 801 adapterrel ⑤.
- Csavarja be a tartó alsó részét ④ az adapterbe.
- Helyezzen egy szűrőlemezt ③ az alsó részbe.

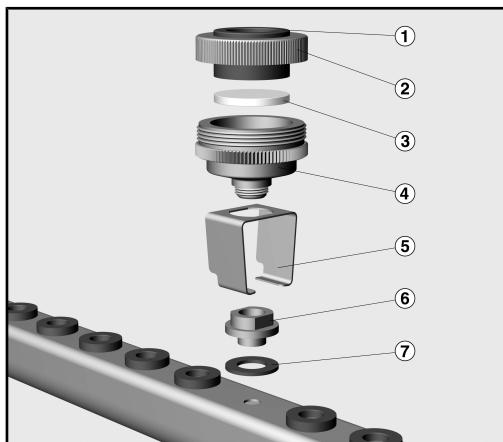
⚠ Ne tegyen szűrőlemezt a tartóba, ha az injektorléc A 800 szűrőcsővel van felszerelve.

- Csavarozza össze a felső részt az alsóval.

hu - Alkalmazástechnika

Szilikon adapterrel felszerelt injektorléc

- Vegye le a fúvókát és a szilikon tartót az injektorlécről.
- Helyezze rá a tömítőgyűrűt ⑦ a szabaddá vált injektornyílásra.
- Tegye bele a menetes perselyt ⑥ az injektornyílásba.
- Rögzítse a menetes perselyt a szorítókapuccsal ⑤. A szorítókapuccsnak körbe kell fognia az injektorléct.

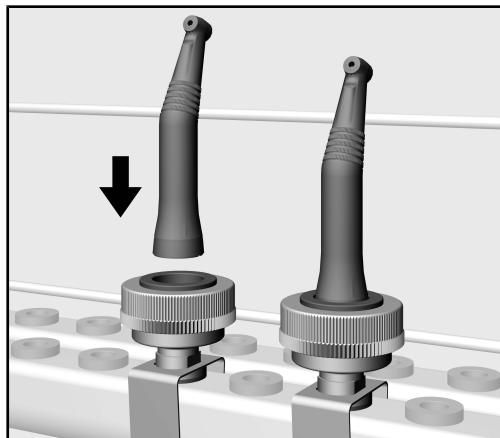


- Csavarozza bele az adapter alsó részét ④ a menetes perselybe.
- Helyezzen egy szűrőlemezt ③ az alsó részbe.
- Csavarozza össze a felső részt az alsóval.

Kezelőfejek előkészítése

A betöltés előtt ellenőrizze, hogy a szilikon adapterek megvannak és érintetlenek.

- Egy nedves kendővel távolítsa el a szilikon adapteren lévő lerakódásokat, amelyek a helyi vízminőség függvényében keletkezhetnek.
- Gondoskodjon róla, hogy a kezelőfejeket át lehessen öblíteni.



- Helyezze a műszereket a megfelelő szilikon adapterekkel ellátott tárolókba.
- Az előkészítést követően a kezelőfejeket orvosi sűrített levegővel belülről ki kell szárítani, feltétlenül a gyártói adatok szerint ápolni és adott esetben sterilizálni kell. Be kell tartani az országsspecifikus előírásokat.

Mielőtt a kezelőfejeket az előkészítést követően újra használja, ellenőrizni kell a működésüket, pl. azáltal, hogy a köpőcsészébe spriccel vele.

A szűrő tisztítása vagy cseréje

Az A 800 jelű szűrőcső tisztítása

A szűrőcsövet **hetente legalább 1-szer** meg kell tisztítani.

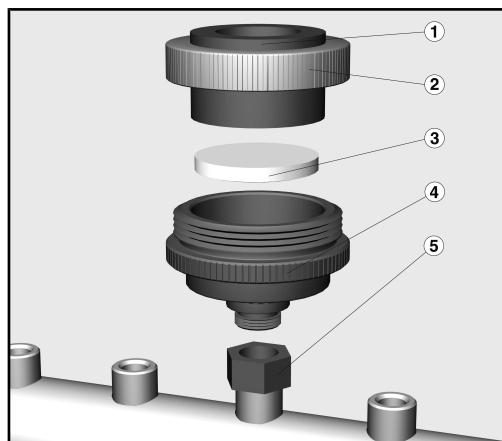
A szűrőcsövet 10 programciklus után ajánlatos megtisztítani.

- Ehhez vegye figyelembe a szűrőcső használati útmutatójában szereplő tisztítási utasításokat.

A szűrőlemezek cseréje

 A szűrőlemezeket kb. **2 hét**, ill. **20 munkaciklus** után ki kell cserélni.

- Csavarja ki a teljes tartót.



- Csavarja szét a tartót és dobja ki a szűrőlemezt ③.
- Öblítse ki alaposan az alsó részt ④.
- Helyezzen be egy új szűrőlemezt.

 Semmiképpen se használjon sérült vagy már használt szűrőlemezeket.

- Csavarozza ismét össze a felső és alsó részt, majd szerelje a tartót az injektorláccra.

Ne tegyen szűrőlemezt a tartóba, ha az injektorléc A 800 szűrőcsővel van felszerelve.

本説明書に関する注意事項	48
ご質問および技術的な問題	48
使用目的	49
付属品	50
納入品目 AUF 1	50
オプションのアクセサリー	51
梱包材の処分	51
警告および安全の指示	52
アプリケーション分野	53
フィルター	53
取付け	54
ネジ山付きインジェクターマニホールド	54
シリコンアダプター付きインジェクターマニホールド	55
ハンドピースの再生処理	56
フィルターのクリーニングまたは交換	57
フィルタプレートの交換	57

重要な警告

⚠ 安全のため、重要な情報は、太枠のフレームボックスに入れ、警告マークで強調されています。この注意は、人体の怪我または器物破損の潜在的危険に対しての警告です。

これらの警告を注意深く読み、説明されている指示および実施基準を厳守してください。

注意

厳守しなければならない特に重要な情報は、太枠のフレームボックスで強調されています。

追加情報とコメント

追加情報とコメントは、細枠のフレームに入っています。

操作手順

操作手順は黒い四角で箇条書きになっています。

例 :

- 矢印ボタンを使ってオプションを選択し、OK を押して選択内容を保存します。

ディスプレイ

特定の機能は、ディスプレイに機能として使用されるのと同じフォントを使用して、ディスプレイメッセージに表示されます。

例 :

設定▶メニュー

ご質問および技術的な問題

ご質問および技術的な問題は、販売元までお問い合わせください。お問い合わせ先の詳細は、お使いの洗浄機の取扱説明書の最後をご覧ください。

ホルダーにより、歯科医療分野で使用されるハンドピース類(ガミーレ洗浄消毒機で再生処理することができます。洗浄機の取扱説明書、並びに医療機器メーカーから提供される情報も遵守する必要があります。

ハンドピースの再生処理に使用する洗浄水は、濾過される必要があります。

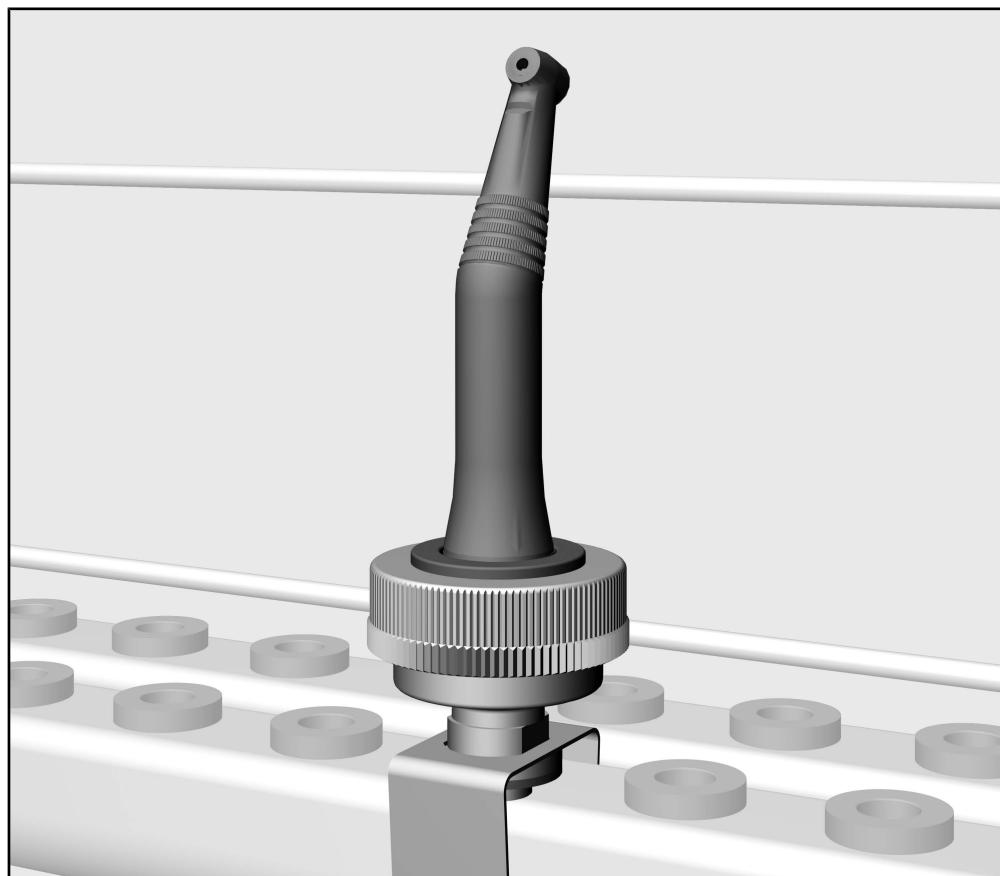
ホルダーAUF 1は、付属のクランプでインジェクターマニホールド付きのシリコンアダプターに取り付けることができます。

ホルダーAUF 2の付属クランプは上部バスケットO 801/2のインジェクターマニホールドへの取付け専用です。

ネジ山付きのインジェクターマニホールドに取り付けるには、スレッドアダプターA 801が必要です。

この操作説明書では、洗浄消毒機を「機器」と称しています。再生処理可能な医療機器は、それらがより厳密に定義されていない場合、「アイテム」と呼ばれます。

納入品目 AUF 1



- 上部と下部からなるツーピースアダプター
 - 高さ約48 mm、Ø 45 mm

付属品

- 1 x シールリング
- 1 x スレッドブッシュ
- 1 x クランプ
- 5 x フィルタープレート、気孔率2、Ø 30 mm

オプションのアクセサリー

- A 801、ネジアダプタ
- ADS 1、シリコンアダプタ、ホワイト、約20 mmのØハンドピースの保持用
- ADS 2、シリコンアダプタ、グリーン、約16 mmのØハンドピースの保持用
- ADS 3、シリコンアダプタ、レッド、約22 mmのØハンドピースの保持用
- FP 20、フィルタプレート20枚、多孔性2、Ø 30 mm

他のアクセサリーはミーレより別途ご購入いただけます。

梱包材の処分

包装は機器を輸送の際の損傷から保護するものです。梱包材は廃棄する際に環境への影響が少ない材質を使用しているため、リサイクルすることを推奨します。

梱包材をリサイクルすることで、製造工程での材料の使用、また、埋め立て地での廃棄物の量を削減することができます。

このアダプターを使用する前に取扱説明書をよく読んでください。
取扱説明書を大切に保管してください。

⚠ また、ご使用の取扱機の操作説明書をよく読み、特に警告および安全指示に注意してください。

アダプターは、本取扱説明書に記載されている用途に対して承認されています。これらの用途を超えた使用、並びにミーレのアクセサリーシリーズの器具、洗浄スリーブ、追加ノズルを備えたアダプターの使用は、アクセサリーパーツの取扱説明書に記載されているか、またはミーレと取り決める必要があります。

その他の使用、改造および変更は禁止されています。

新しいロードキャリアを初めてお使いになる前に、洗浄機に設置し、アイテムを搭載せず洗浄する必要があります。

洗浄機の取扱説明書の「メンテナンス」セクションの説明に従い、モバイルユニット、バスケット、モジュール、インサートはすべて点検してください。

各メーカーが機械的な再生処理が可能としている洗浄物のみ処理し、特定の再生処理指示に従ってください。

使い捨て器具の再生処理は許可されていません。

中空の器具を内側から完全に洗浄して消毒するには、注入マニホールドに適切なホルダーまたはノズルに取り付ける必要があります。プログラム工程中にコネクタが緩まないようにしてください。すべてのプログラム工程の最後に、コネクタが緩んでいないことを確認してください。

処理中にインジェクタノズル、アダプター、ホルダーから外れた中空のアイテムは、もう一度再生処理される必要があります。

フィルター

狭い中腔を有する洗浄物を再生処理する場合は洗浄水を濾過する必要があります。



- これには、インジェクターマニホールドにフィルターチューブA 800を取り付けます。

フィルターチューブには独自の取扱説明書が付いています。

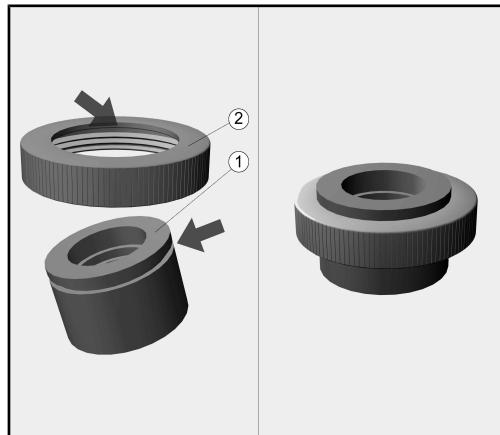
フィルターチューブの定期的なクリーニングに関する指示に従ってください。

フィルターチューブの代わりにフィルタープレートFP 20をホルダーに挿入することもできます。

インジェクターマニホールドにフィルターチューブA 800が取り付けられている場合は、フィルタープレートをホルダーに挿入しないでください。

一部のインジェクターマニホールド(例えば、シリコンアダプター装着)にはフィルターチューブを取り付けることができません。この用途では、ホルダーに常にフィルタープレートFP 20が取り付けられている必要があります。

取付け



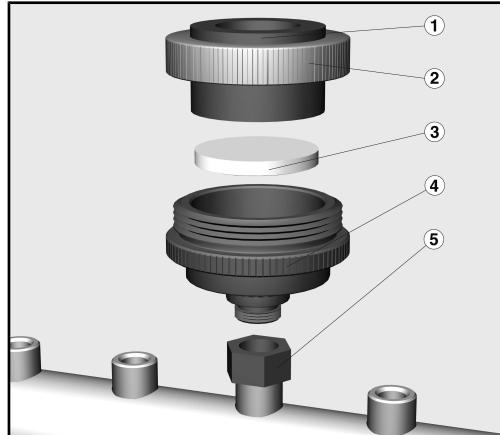
- ホルダーの上部②を緩めます。
- 再生処理するハンドピース類の直径に合ったシリコンアダプター(ADS) ①を挿入します。

フィルタープレートの損傷

大きすぎるシリコンアダプターにハンドピース類を取り付けると、フィルタープレートが損傷する可能性があります。損傷したフィルタープレートは、特定の状況下では洗浄水から汚れの粒子を除去しなくなる可能性があります。これにより、ハンドピース類のチャンネルが目詰まりする可能性があります。

ハンドピース類の直径に合ったシリコンアダプター(ADS)のみ使用してください。

ネジ山付きインジェクターマニホールド 取付けにはアダプターA 801が必要です。



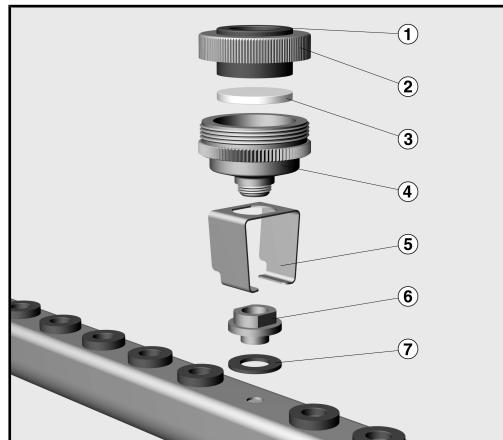
- インジェクターマニホールドからノズルを取り外し、アダプターA 801 ⑤と交換します。
- ホルダーアダプター④にアダプターをねじ込みます。
- フィルタープレート③を下部に差し込みます。

インジェクターマニホールドにフィルターチューブA 800が取り付けられている場合は、フィルタープレートをホルダーに挿入しないでください。

- 上部を下部にねじ込みます。

**シリコンアダプター付き
インジェクターマニホールド**

- インジェクターマニホールドからノズルとシリコンホルダーを取り外します。
- 空いているインジェクター開口部にシールリング⑦を置きます。
- スレッドブッシュ⑥をインジェクター開口部に挿入します。
- スレッドブッシュをクランプ⑤で固定します。クランプはインジェクターマニホールドとかみ合っている必要があります。

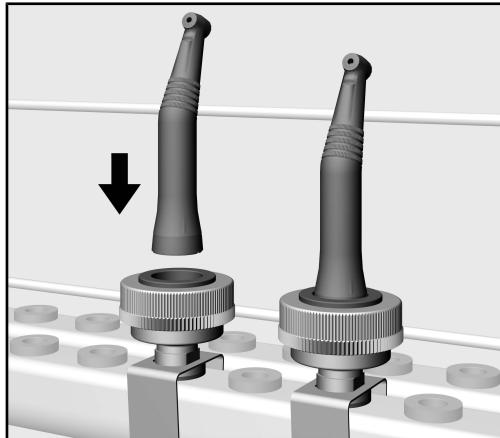


- アダプター下部④をスレッドブッシュにねじ込みます。
- フィルタープレート③を下部に差し込みます。
- 上部を下部にねじ込みます。

ハンドピースの再生処理

取り付ける前に、シリコンアダプターが存在し、損傷していないことを確認してください。

- 現地の水質に応じて発生する可能性があるシリコンアダプター周辺の付着物を湿った布で拭き取ります。
- ハンドピースの洗浄性を確認してください。



- 適切なシリコンアダプターを使用して器具をホルダーに差し込みます。
- 再生処理後、滅菌する前に、メーカーの指示に従って、滅菌圧縮空気でハンドピース類の内部を乾燥させる必要があります。現地の規制に従ってください。

再生処理後に再びハンドピースを使用する前に、正常に機能することを確認するため
にスプレーするなどの機能チェックを実施する必要があります。

フィルターのクリーニングまたは交換

A 800 管状フィルタの掃除

管状フィルタは、少なくとも週に1回洗浄してください。

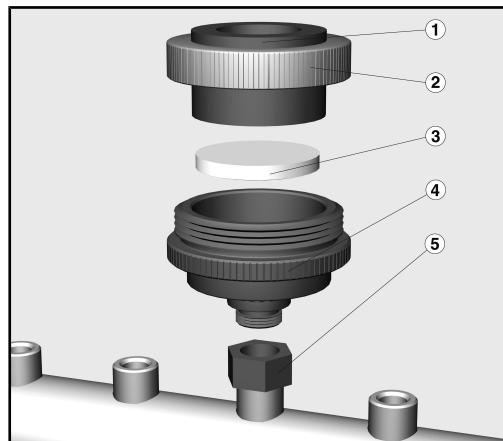
10回のプログラム使用後に管状フィルタを清掃することをお勧めします。

- 管状フィルターの取扱説明書の洗浄手順に従ってください。

フィルタプレートの交換

⚠ フィルタプレートは、約2週間ごとにもしくは20回の再生処理サイクルが完了した後に交換してください。

- ホルダーのネジを完全に外します。



- ホルダーを解体し、フィルタプレート③を処分します。
- 下部④を十分にすすぎます。
- 新しいフィルタプレートを挿入します。

⚠ 破損または使用されたフィルタプレートは、どのような場合でも絶対に挿入しないでください。

- ホルダーの上部と下部と一緒にネジ締めし、ホルダーを注水マニホールドに戻します。

インジェクターマニホールドにフィルターチューブA 800が取り付けられている場合は、フィルタープレートをホルダーに挿入しないでください。

ko - 목차

설명서에 대한 참고 사항.....	59
질문 및 기술 문제	59
용도	60
제공되는 품목	61
배송 범위 AUF 1	61
추가 구매 가능한 액세서리.....	62
포장재 폐기	62
경고 및 안전 지침	63
적용 분야	64
필터	64
설치	65
나사산이 있는 인젝터 레일.....	65
실리콘 어댑터가 있는 인젝터 레일.....	66
핸드 피스 처리.....	67
필터 청소 또는 교체.....	68
필터 플레이트 교체.....	68

중요 경고

⚠️ 안전을 위해 중요한 정보는 경고 기호가 있는 굵은 줄의 상자로 강조 표시되어 있습니다. 이는 개인의 부상 또는 재산 손해의 잠재적 위험을 경고합니다.

이 경고 사항을 주의 깊게 읽고 설명하는 절차적 지침 및 관행 규약에 따르십시오.

참고사항

따라야 하는 특히 중요한 정보는 굵은 선의 상자로 강조 표시되어 있습니다.

추가 정보 및 의견

추가 정보 및 의견은 일반 굵기 선의 상자 안에 나와 있습니다.

작동 단계

작동 단계는 검은 사각형의 중요 표시에 설명되어 있습니다.

예시:

- 화살표 버튼을 사용해 옵션을 선택하고 OK로 선택 항목을 저장합니다.

디스플레이

특정 기능은 디스플레이 메시지에 디스플레이 자체 기능에 사용된 것과 동일한 폰트로 표시됩니다.

예시:

설정 ┾ 메뉴.

질문 및 기술 문제

질문 또는 기술 문제가 있는 경우 연락하십시오 밀레. 연락처 상세 정보는 세척기 사용 설명서 후면 또는 www.miele.com/professional에서 확인할 수 있습니다.

ko - 용도

홀더를 사용하여 핸드 피스 및 콘트라 앵글 피스와 같은 치과용 핸드 피스를 특수 밀레 세척기에서 처리할 수 있습니다. 세척기 사용 설명서 및 의료 기구 제조사에서 제공한 내용을 준수하십시오.

핸드 피스 처리에는 세척액 여과가 필요합니다.

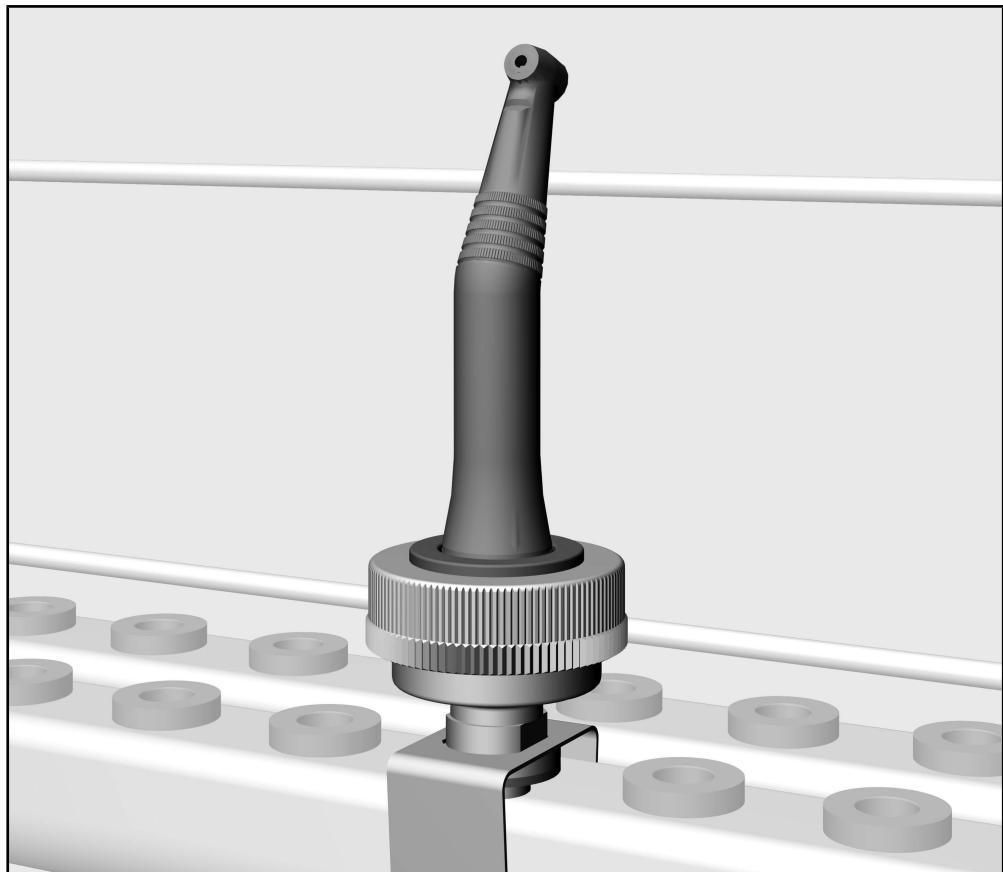
홀더 AUF 1는 동봉된 브래킷을 사용하여 실리콘 어댑터가 있는 인젝터 레일에 장착하십시오.

홀더 AUF 2에 동봉된 브래킷은 상단 바구니 O 801/2의 인젝터 레일에만 장착합니다.

스레드 어댑터 A 801는 나사산이 있는 인젝터 레일에 장착하기 위해 필요합니다.

본 사용 설명서에서는 세척기를 보통 “기계”로 지칭합니다. 재처리 가능한 의료 기기는 세밀하게 정의되지 않은 경우 “적재 품목”으로 지칭합니다.

배송 범위 AUF 1



- 상부와 하부, 두 부분으로 구성된 어댑터
 - 높이 약 48 mm, Ø 45 mm

제공되는 품목

- 1 x 실링 링
- 1 x 나사 부싱
- 1 x 브래킷
- 5 x 필터 플레이트, 통기성 2, Ø 30 mm

ko - 제공되는 품목

추가 구매 가능한 액세서리

- A 801, 스레드 어댑터
- ADS 1, 전송 기기 고정용 약 20 mm Ø 흰색 실리콘 어댑터
- ADS 2, 전송 기기 고정용 약 16 mm Ø 초록색 실리콘 어댑터
- ADS 3, 전송 기기 고정용 약 22 mm Ø 블루색 실리콘 어댑터
- FP 20, 20 필터 플레이트, 공극율 2, Ø 30 mm

기타 추가 액세서리는 밀레에서 구매하실 수 있습니다.

포장재 폐기

포장재는 운송 중 손상으로부터 제품을 보호하기 위한 것입니다. 포장재의 소재는 환경친화적이므로 폐기 후 재활용되어야 합니다.

포장재를 재활용하면 제조 공정에서 원료의 사용을 줄일 수 있으며 또한 쓰레기 처리장에 모이는 쓰레기의 양도 줄일 수 있습니다.

어댑터를 사용하기 전에 사용 설명서를 주의 깊게 읽으십시오.
본 사용 설명서 보관에 주의하십시오.

⚠ 해당 세척기용 사용 설명서도 읽어보시고 특히 경고 및 안전 지침
에 주의를 기울이시기 바랍니다.

- ▶ 이 어댑터는 본 사용 설명서에 명시된 적용 분야에서만 사용할 수 있습니다. 추가 사용 또는 밀레 부속품 구성에서 기타 노즐, 세척 슬리브 및 세척 장치가 있는 어댑터 사용은 부속품 사용 설명서에 기술되어 있거나 밀레의 규정을 따라야 합니다.
기타 다른 사용, 변형 및 변경은 허용되지 않습니다.
- ▶ 새로운 로드 캐리어는 최초 사용 전 세척물 없이 세척기에서 세척해야 합니다.
- ▶ 세척기 사용 설명서의 “유지관리” 섹션에 설명된 바와 같이 모든 모바일 장치,巴斯켓, 모듈 및 인서트를 검사하십시오.
- ▶ 각 제조사에서 기계적 재사용 가능성을 인정한 세척 아이템만 사용하고 관련된 특수 처리 지침을 준수하십시오.
일회용 재료의 처리는 허용되지 않습니다.
- ▶ 내부에서 루멘을 완전히 세척하고 소독하려면 인젝터 매니폴드에서 해당 홀더 또는 노즐에 부착해야 합니다. 프로그램 순서 중에 연결부가 느슨해져서는 안 됩니다.
모든 프로그램 순서의 끝에서 연결부가 느슨해지지 않았는지 확인하십시오.
- ▶ 처리 중에 인젝터 노즐, 어댑터 또는 홀더에서 분리된 중공 품목은 재처리 해야합니다.
- ▶ 최종 행굼은 최소한 DI 워터로 수행해야 합니다.

필터

두께가 좁은 세척 아이템 처리 시 반드시 세척액을 여과해야 합니다.



- 이때 필터관 A 800이 있는 인젝터 레일을 준비하십시오.

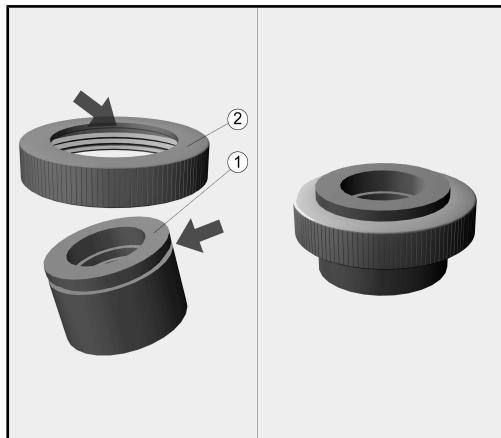
필터 관에는 자체 사용 설명서가 제공됩니다.
규칙적인 필터관 청소와 관련한 지침을 준수하십시오.

필터관 대신 필터 플레이트 FP 20를 훌더에 삽입할 수 있습니다.

필터관 A 800이 장착된 인젝터 레일의 경우, 필터 플레이트를 훌더에
삽입하지 마십시오.

일부 인젝터 레일에는 필터관(예: 실리콘 훌더 있는 것)을 장착할 수 없
습니다. 이 경우 훌더에 항상 필터 플레이트 FP 20를 장착해야 합니다.

설치



- 훌더 상단부 ② 나사를 푸십시오.
- 처리할 핸드 피스에 맞는 지름의 실리콘 어댑터(ADS) ①를 사용하십시오.

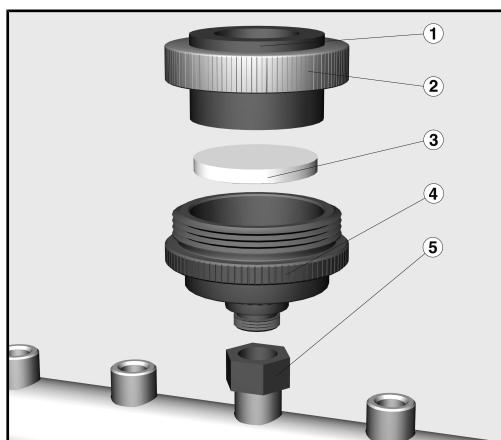
⚠ 필터 플레이트 손상

부적절하게 너무 큰 실리콘 어댑터에 핸드 피스를 삽입하면 필터 플레이트가 손상될 수 있습니다. 손상된 필터 플레이트는 경우에 따라 오염된 부분이 세척액으로 충분히 여과되지 않아 핸드 피스의 관이 막힐 수 있습니다.

핸드 피스의 지름에 맞는 실리콘 어댑터(ADS)만 사용하십시오.

나사산이 있는 인젝터 레일

장착을 위해 어댑터 A 801가 필요합니다.



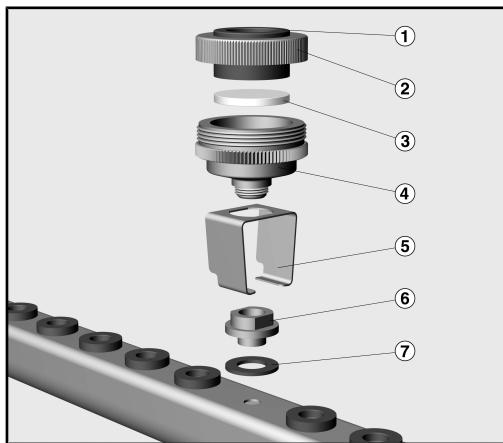
- 인젝터 레일에서 노즐을 제거하고 어댑터 A 801 ⑤로 이 노즐을 교체하십시오.
- 훌더 하단부 ④를 어댑터에 고정하십시오.
- 필터 플레이트 ③를 하단부에 삽입하십시오.
- 상단부를 하단부에 고정하십시오.

⚠ 필터관 A 800이 장착된 인젝터 레일의 경우, 필터 플레이트를 훌더에 삽입하지 마십시오.

ko - 적용 분야

실리콘 어댑터가 있는 인젝터 레일

- 인젝터 레일에서 노즐과 실리콘 훌더를 제거하십시오.
- 실링 링 ⑦을 사용 가능한 인젝터 구멍 쪽에 놓으십시오.
- 나사 부싱 ⑥을 인젝터 구멍에 삽입하십시오.
- 브래킷 ⑤으로 나사 부싱을 고정하십시오. 브래킷이 인젝터 레일을 잡아야 합니다.

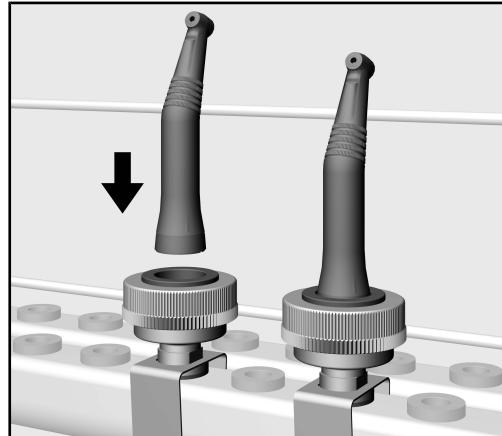


- 어댑터 ④ 하단부를 나사 부싱에 고정하십시오.
- 필터 플레이트 ③를 하단부에 삽입하십시오.
- 상단부를 하단부에 고정하십시오.

핸드 피스 처리

장착 전에 실리콘 어댑터 유무와 손상 여부를 확인하십시오.

- 해당 지역 수질에 따라 발생 가능한 실리콘 어댑터 부분에 쌓인 침전물을 젖은 타월로 제거하십시오.
- 핸드 피스 관의 세척수 통과 가능 상태를 확인하십시오.



- 적합한 실리콘 어댑터로 핸드 피스를 홀더에 삽입하십시오.
- 재처리 후 기기의 내부는 세척전에 멸균 압축 공기로 건조시켜야 하며 제조업체의 지침에 따라 적절히 멸균해야 합니다. 국가 규정을 준수하십시오.

재처리 후 전송 기기를 다시 사용하기 전에, 청결 여부를 확인하기 위해 대야에 분무하는 방법 등을 통해 기능을 확인해야 합니다.

필터 청소 또는 교체

A 800 관형 필터 세척

관형 필터는 일주일에 한 번 이상 청소해야 합니다.

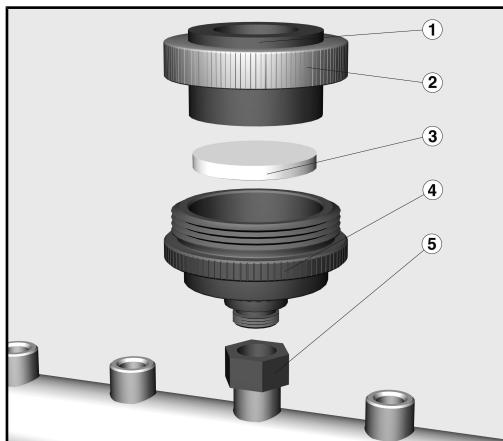
프로그램 실행 10번마다 관형 필터를 청소할 것을 권장합니다.

- 관형 필터의 청소는 사용 설명서의 지침을 따르십시오.

필터 플레이트 교체

↑ 필터 플레이트는 약 2주마다 또는 20회의 재처리 주기 완료 후에 교체해야 합니다.

- 훌더를 완전히 푸십시오.



- 훌더를 분해하고 필터 플레이트③를 폐기하십시오.
- 하단 부분 ④을 철저히 행굽니다.
- 새로운 필터 플레이트를 투입하십시오.

↑ 손상되거나 이미 사용한 필터 플레이트는 어떤 경우에도 투입하지 마십시오.

- 훌더의 상단 및 하단 부분을 함께 다시 조이고 훌더를 다시 인젝터 매니폴드에 끼웁니다.

필터관 A 800이 장착된 인젝터 레일의 경우, 필터 플레이트를 훌더에 삽입하지 마십시오.

Wskazówki dotyczące instrukcji.....	70
Pytania i problemy techniczne	70
Przeznaczenie	71
Zawartość zestawu	72
Zakres dostawy AUF 1	72
Wyposażenie dodatkowe	73
Utylizacja opakowania transportowego	73
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia	74
Technika zastosowań.....	75
Filtr.....	75
Montaż.....	76
Listwy iniekcyjne z przyłączami gwintowymi.....	76
Listwy iniekcyjne z adapterami silikonowymi	77
Przygotowywanie narzędzi transmisyjnych	78
Czyszczenie lub wymiana filtra.....	79
Wymiana płytEK filtracyjnych.....	79

Ostrzeżenia

 Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzecznymi i osobowymi.

Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

Przykład:

- Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą OK.

Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

Przykład:

Menu Ustawienia .

Pytania i problemy techniczne

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkowania myjni lub pod adresem www.miele.pl/professional.

Za pomocą tego uchwytu w specjalnych urządzeniach myjąco-dezynfekujących Miele można przygotowywać narzędzia transmisyjne z obszarów medycyny stomatologicznej, jak np. prostnice i kątnice. Należy tutaj również przestrzegać instrukcji użytkowania urządzenia myjąco-dezynfekującego oraz informacji producenta wyrobów medycznych.

Przygotowywanie narzędzi transmisyjnych z wąskimi prześwitami wymaga filtrowania kąpieli myjącej.

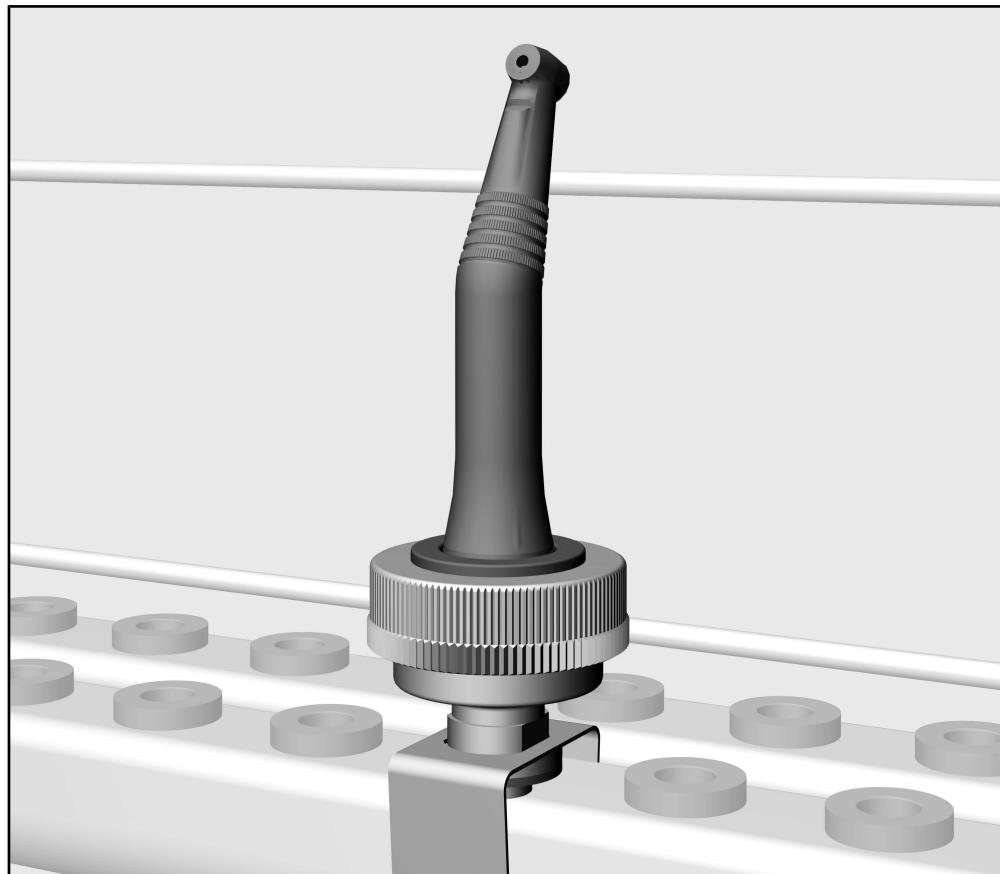
Uchwyt AUF 1 może zostać zamontowany na listwie iniekcyjnej z adapterami silikonowymi za pomocą dołączonej klamry.

Dołączona klamra uchwytu AUF 2 jest przeznaczona wyłącznie do montażu na listwie iniekcyjnej kosza górnego O 801/2.

Do montażu na listwach iniekcyjnych z przyłączami gwintowymi jest wymagany adapter gwintowy A 801.

W dalszej części tej instrukcji użytkowania urządzenie myjące i dezynfekujące jest określane jako automat myjący lub myjnia. Przygotowywane produkty medyczne będą określane w tej instrukcji ogólnie jako ładunek, gdy wyroby medyczne przeznaczone do przygotowania nie są bliżej zdefiniowane.

Zakres dostawy AUF 1



- Dwuczęściowy adapter, składający się z górnej i dolnej części
 - wysokość ok. 48 mm, Ø 45 mm

Zakres dostawy

- 1 x pierścień uszczelniający
- 1 x gniazdo gwintowane
- 1 x klamra
- 5 x płytka filtracyjna, porowatość 2, Ø 30 mm

Wyposażenie dodatkowe

- A 801, adapter gwintowy
- ADS 1, adapter z silikonu, biały, do narzędzi transmisyjnych o Ø ok. 20 mm
- ADS 2, adapter z silikonu, zielony, do narzędzi transmisyjnych o Ø ok. 16 mm
- ADS 3, adapter z silikonu, czerwony, do narzędzi transmisyjnych o Ø ok. 22 mm
- FP 20, 20 płytEK filtracyjnych, porowatość 2, Ø 30 mm

Dalsze wyposażenie jest opcjonalnie do nabycia w Miele.

Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

Proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania, zanim użyje się tego adaptera.

Zachować instrukcję użytkowania do późniejszego wykorzystania.

 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania automatu myjącego, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

► Adapter jest dopuszczony wyłącznie do zastosowań określonych w tej instrukcji użytkowania. Zastosowania wykraczające poza ten zakres oraz zastosowania adaptera z kolejnymi dyszami, tulejami i urządzeniami myjącym z programu wyposażenia Miele są opisane w instrukcjach użytkowania elementów wyposażenia lub należy je uzgodnić z Miele.

Wszelkie inne zastosowania, przebudowy i zmiany są niedozwolone.

► Przed pierwszym użyciem nowy nośnik ładunku musi zostać umyty w myjni bez ładunku.

► Skontrolować wszystkie wózki, kosze, moduły i wkłady zgodnie z instrukcjami w rozdziale „Czynności serwisowe“ w instrukcji użytkowania myjni.

► Przygotowywać wyłącznie ładunek, który został zadeklarowany przez swojego producenta jako przeznaczony do wielorazowego przygotowywania maszynowego i przestrzegać specyficznych wskazówek producenta dotyczących przygotowania.

Nie jest dozwolone przygotowywanie materiałów jednorazowych.

► Aby zapewnić czyszczenie i dezynfekcję narzędzi z pustką od środka, należy je podłączać do listew iniecyjnych za pomocą odpowiednich uchwytów ew. dysz. Przyłącza nie mogą się odłączyć podczas przebiegu programu!

Skontrolować po każdym przebiegu programu, czy przyłącza się nie odłączyły.

► Ładunek, który podczas przygotowywania uwolnił się z dysz ew. adapterów, musi zostać przygotowany ponownie.

► Przynajmniej ostatnie płukanie musi zostać przeprowadzone wodą dejonizowaną.

Filtr

Przy przygotowywaniu ładunku z wąskimi prześwitami kąpiel myjąca musi być filtrowana.



- W tym celu listwę iniekcyjną należy wyposażyć w rurkę filtracyjną A 800.

Do rurki filtracyjnej jest dołączona oddzielna instrukcja użytkowania.

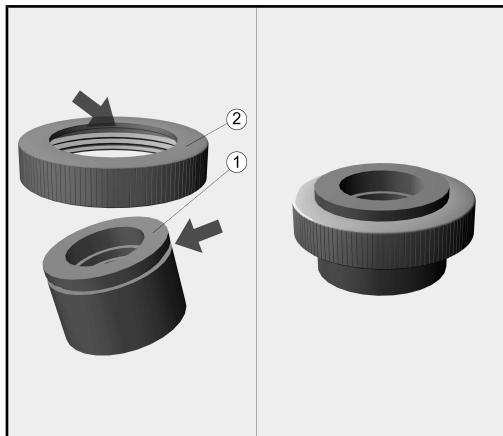
Przestrzegać wskazówek dotyczących regularnego czyszczenia rurki filtracyjnej.

Zamiast rurki filtracyjnej w uchwycie można również włożyć płytke filtracyjne FP 20.

Nie wkładać żadnej płytki filtracyjnej w gniazdo, gdy listwa iniekcyjna jest wyposażona w rurkę filtracyjną A 800.

Niektóre listwy iniekcyjne nie mogą zostać wyposażone w rurkę filtracyjną, np. te z gniazdami silikonowymi. W takim przypadku uchwyt musi być zawsze zaopatrzony w płytke filtracyjne FP 20.

Montaż



- Odkręcić górną część ② uchwytu.
- Założyć adapter z silikonu (ADS) ①, odpowiadający średnicy przygotowywanego narzędzia transmisyjnego.

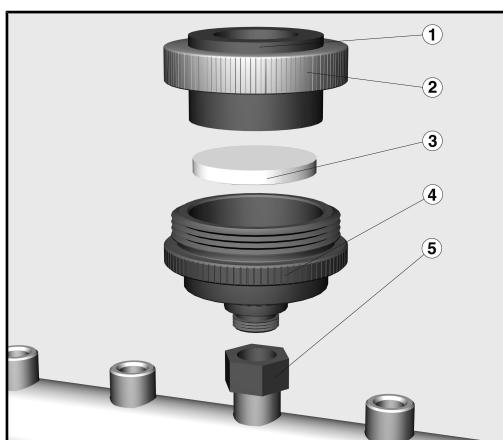
Uszkodzenie płytka filtracyjnej

Jeśli narzędzia transmisyjne zostaną założone w niepasujące, zbyt duże adaptery silikonowe, płytka filtracyjna może zostać uszkodzona. Uszkodzona płytka filtracyjna może nie być w stanie wystarczająco odfiltrować zanieczyszczeń z kąpieli myjącej, co w efekcie może doprowadzić do zatkania kanałów w narzędziach transmisyjnych.

Stosować wyłącznie takie adaptery z silikonu (ADS), które odpowiadają średnicy narzędzi transmisyjnych.

Listwy iniekcyjne z przyłączami gwintowymi

Do montażu wymagany jest adapter A 801.

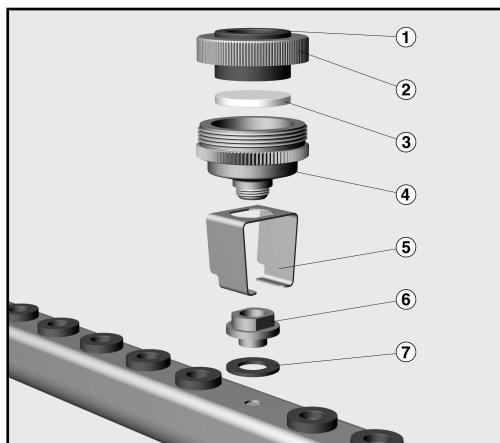


- Usunąć jedną dyszę z listwy iniekcyjnej i zastąpić ją przez adapter A 801 ⑤.
- Wkręcić dolną część uchwytu ④ w adapter.
- Włożyć płytke filtracyjną ③ w dolną część.

Nie wkładać żadnej płytki filtracyjnej w gniazdo, gdy listwa iniekcyjna jest wyposażona w rurkę filtracyjną A 800.

**Listwy iniekcyjne
z adapterami sili-
konowymi**

- Skręcić górną część z dolną częścią.
- Usunąć jedną dyszę i gniazdo silikonowe z listwy iniekcyjnej.
- Ułożyć pierścień uszczelniający ⑦ wokół uwalnionego otworu iniekcyjnego.
- Włożyć gniazdo gwintowane ⑥ w otwór iniekcyjny.
- Zamocować gniazdo gwintowane za pomocą klamry ⑤. Klamra musi obejmować listwę iniekcyjną.

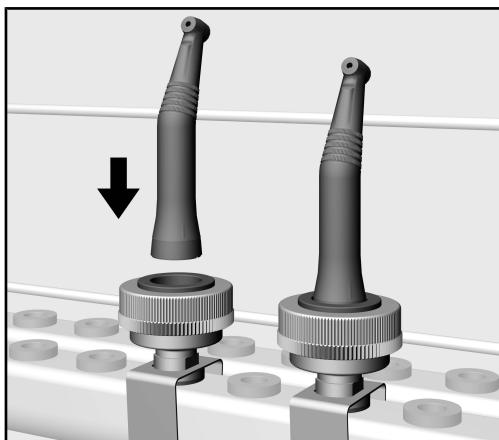


- Wkręcić dolną część adaptera ④ w gniazdo gwintowane.
- Włożyć płytke filtracyjną ③ w dolną część.
- Skręcić górną część z dolną częścią.

Przygotowywanie narzędzi transmisyjnych

Skontrolować przed załadunkiem, czy adaptery silikonowe są założone i nieuszkodzone.

- Usunąć osady w obszarze adapterów silikonowych, które mogą wystąpić w zależności od lokalnej jakości wody, za pomocą wilgotnejściereczki.
- Upewnić się, że narzędzia transmisyjne są drożne.



- Włożyć narzędzia w uchwyty z odpowiednimi adapterami silikonowymi.
- Po przygotowywaniu narzędzia transmisyjne muszą zostać wysuszone w środku medycznym sprężonym powietrzem, bezwzględnie zakonserwowane zgodnie z zaleceniami producenta i ewentualnie wysterylizowane. Należy przestrzegać specyficznych regulacji lokalnych.

Zanim narzędzia transmisyjne zostaną ponownie użyte po przygotowaniu, musi zostać przeprowadzona kontrola działania, np. przez przepłukanie do spluwaczki.

Czyszczenie lub wymiana filtra

Czyszczenie rurki filtracyjnej A 800

Rurkę filtracyjną należy czyścić **przynajmniej 1 raz w tygodniu.**

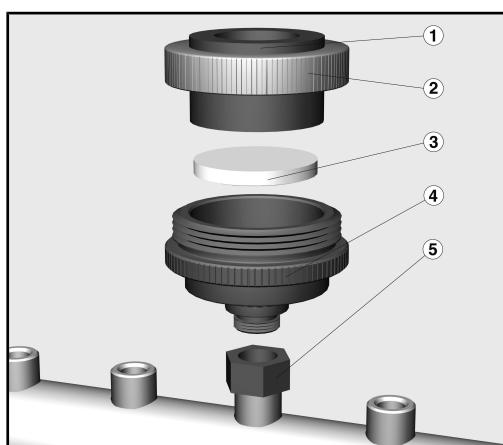
Zaleca się, żeby wyczyścić rurkę filtracyjną po każdych 10 przebiegach programu.

- Przestrzegać przy tym wskazówek dotyczących czyszczenia w instrukcji użytkowania rurki filtracyjnej.

Wymiana płytEK filtracyjnych

⚠ Płytki filtracyjne muszą być wymieniane co ok. 2 tygodnie ew. 20 cykli roboczych.

- Wykręcić kompletny uchwyt.



- Rozkręcić uchwyt i wyjąć płytę filtracyjną (3).
- Wypłukać dokładnie dolną część (4).
- Założyć nową płytę filtracyjną.

⚠ W żadnym wypadku nie wolno zakładać uszkodzonych lub używanych wcześniej płytEK filtracyjnych.

- Skrącić z powrotem górną i dolną część i zamontować uchwyt z powrotem w listwie iniekcyjnej.

Nie wkładać żadnej płytki filtracyjnej w gniazdo, gdy listwa iniekcyjna jest wyposażona w rurkę filtracyjną A 800.

ro - Cuprins

Note privind instrucțiunile	81
Întrebări și probleme tehnice.....	81
Scop.....	82
Conținutul ambalajului	83
Conținutul ambalajului AUF 1	83
Accesorii optionale	84
Aruncarea ambalajului de transport	84
Indicații de siguranță și avertizări.....	85
Tehnica de utilizare	86
Filtre.....	86
Montare	87
Bare de injectare cu filet.....	87
Bare de injectare cu adaptoare din silicon	87
Curățarea pieselor de mâna	89
Curățarea sau înlocuirea filtrului	90
Înlocuirea plăcilor de filtru	90

Avertizări

⚠️ Avertizările conțin informații relevante pentru siguranță. Acestea avertizează asupra posibilelor vătămări personale sau daune materiale.

Citiți cu atenție toate avertizările și respectați acțiunile și regulile de comportament recomandate.

Indicații

Indicațiile conțin informații care trebuie respectate în mod deosebit.

Informații suplimentare și note

Informațiile suplimentare și notele sunt marcate printr-un cadru simplu.

Pași

Fiecare pas este precedat de un pătrat negru.

Exemplu:

- Selectați o opțiune cu ajutorul butoanelor săgeți și salvați setarea cu OK.

Afișaj

Mesajele de pe ecran sunt marcate printr-un scris special, similar scrisului de pe afișaj.

Exemplu:

Meniu Setări .

Întrebări și probleme tehnice

Dacă aveți întrebări sau probleme tehnice, vă rugăm să vă adresați la Miele. Datele de contact se găsesc pe verso-ul acestor instrucțiuni de utilizare ale automatului dumneavoastră de curățare sau la www.miele.com/professional.

ro - Scop

Cu ajutorul acestui suport, piesele de mâna pot fi curățate în domeniul de aplicare a medicamentelor dentare, cum ar fi instrumente de mâna și coturi, în Miele aparate speciale de curățare și dezinfecțare. Respectați instrucțiunile de utilizare ale aparatului de curățare și dezinfecțare, precum și informațiile producătorilor de dispozitive medicale.

Curățarea aparatelor de mâna necesită filtrarea soluției de apă cu detergent.

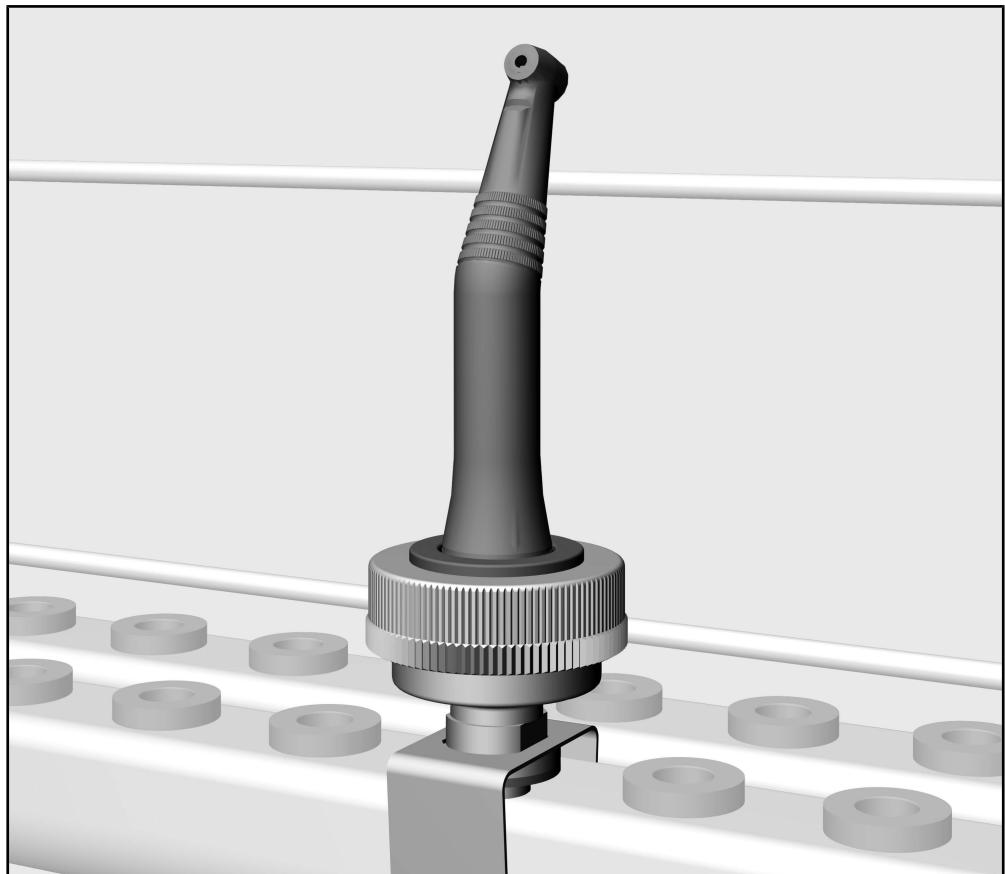
Suportul AUF 1 poate fi montat cu ajutorul clemelor atașate pe barele de injectare cu adaptoare de silicon.

Clemele atașate ale suportului AUF 2 sunt prevăzute exclusiv pentru montarea pe barele de injectare ale coșului superior O 801/2.

Pentru montarea pe barele de injectare cu filet este necesar adaptorul de filet A 801.

Pe parcursul acestor instrucțiuni de utilizare, aparatul de curățare și dezinfecțare va fi denumit pe scurt automat de curățare. În aceste instrucțiuni de utilizare pentru dispozitivele medicale reutilizabile se va folosi denumirea generală de „vase“ sau „instrumente“, dacă nu există alte definiții mai exacte ale dispozitivelor medicale respective.

Conținutul ambalajului AUF 1



- Adaptoare din două piese, formate dintr-o piesă superioară și o piesă inferioară
 - Înălțime aprox. 48 mm, Ø 45 mm

Ambalajul de livrare conține:

- 1 x inel de etanșare
- 1 x bucșă filetată
- 1 x clemă
- 5 x plăci de filtru, porozitate 2, Ø 30 mm

Accesorii opționale

- A 801, adaptor filetat
- ADS 1, adaptor din silicon, alb, pentru fixarea pieselor de mâna cu un Ø de cca 20 mm
- ADS 2, adaptor din silicon, verde, pentru fixarea pieselor de mâna cu un Ø de cca 16 mm
- ADS 3, adaptor din silicon, roșu, pentru fixarea pieselor de mâna cu un Ø de cca 22 mm
- FP 20, 20 de plăci de filtru, porozitate 2, Ø 30 mm

La Miele sunt disponibile și alte accesorii opționale.

Aruncarea ambalajului de transport

Ambalajul protejează aparatul de posibilele avarii din timpul transportului. Materialele din care este fabricat ambalajul sunt reciclabile și nu dăunează mediului înconjurător la aruncare.

Prin readucerea ambalajelor în circuitul materialelor se economisesc materii prime și se reduc deșeurile. Contactați reprezentanța pentru a returna ambalajul.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza acest adaptor.

Păstrați cu grijă instrucțiunile de utilizare.

⚠ Respectați obligatoriu instrucțiunile de utilizare ale automatului de curățare, în special indicațiile de siguranță și avertismentele.

- Adaptorul este autorizat pentru domeniile de utilizare menționate în instrucțiunile de utilizare. Orice alte aplicații, precum și utilizarea adaptorului cu duze, manșoane de spălare și dispozitive de clătire suplimentare din Miele programul de accesoriu sunt descrise în instrucțiunile de utilizare ale accesoriilor sau trebuie stabilite împreună cu Miele.
Orice alte utilizări, reconfigurări și modificări sunt nepermise.
- Înainte de prima utilizare, dispozitivele de încărcare noi trebuie clătite în automatul de curățare, fără instrumente.
- Controlați toate cărucioarele, coșurile, modulele și inserțiile conform indicațiilor din capitolul „Măsuri de întreținere“ din instrucțiunile de utilizare ale automatului dvs. de curățare.
- Curătați doar vase despre care producătorul respectiv declară că sunt adecvate pentru curățarea la mașină și respectați instrucțiunile specifice de curățare ale acestuia.
Nu este permisă curățarea materialelor de unică folosință.
- Pentru a curăta corect pe interior instrumentele tubulare, acestea trebuie conectate la barele de injectare cu suporturile, respectiv duzele corespunzătoare. Conexiunile nu trebuie să se desfacă în timpul programului de curățare!
După fiecare derulare de program controlați dacă nu s-au desfăcut conexiunile.
- Instrumentele care, în timpul curățării, s-au desfăcut din duze sau suporturi trebuie curățate încă o dată.
- Cel puțin ultima clătire trebuie efectuată cu apă complet desalinizată.

Filtre

Pentru curățarea instrumentelor cu lumen îngust, este necesară filtrarea soluției de apă cu detergent.



- Pentru aceasta, echipați bara de injectare cu un filtru tubular A 800.

Filtrul tubular are instrucțiuni de utilizare separate.

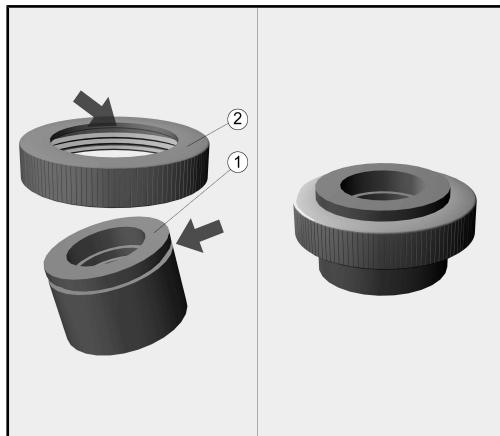
Respectați indicațiile privind curățarea regulată a filtrului tubular.

În locul filtrului tubular, în suport poate fi introdusă și o placă de filtru FP 20.

Nu așezați nicio placă de filtru în suport dacă bara de injectare este echipată cu un filtru tubular A 800.

Unele bare de injectare nu pot fi echipate cu un filtru tubular, de ex. unele cu inserții din silicon. Pentru această aplicație, suportul poate fi echipat întotdeauna cu o placă de filtru FP 20.

Montare



- Deșurubați piesa superioară ② a suportului.
- Introduceți un adaptor din silicon (ADS) ①, care să corespundă diametrului piesei de mâna ce urmează a fi curățată.

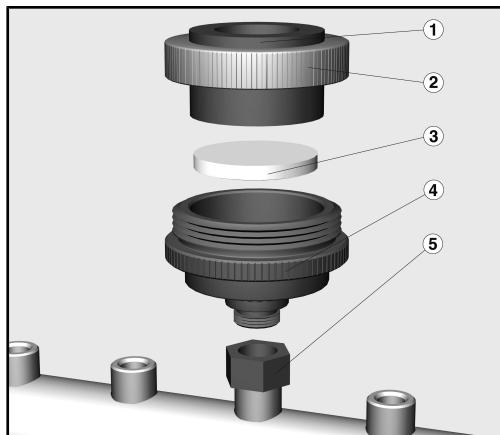
⚠ Deteriorarea plăcilor de filtru

Dacă piesele de mâna sunt introduse într-un adaptor din silicon prea mare, aşadar nepotrivit, placa de filtru se poate deteriora. Plăcile de filtru deteriorate pot, în anumite circumstanțe, să nu mai filtreze particulele de murdărie din soluția de apă cu detergent, ceea ce poate duce la înfundarea canalelor în piesele de mâna.

Introduceți numai adaptorul din silicon (ADS), care corespunde diametrului pieselor de mâna.

Bare de injectare cu filet

Pentru montare este necesar un adaptor A 801.

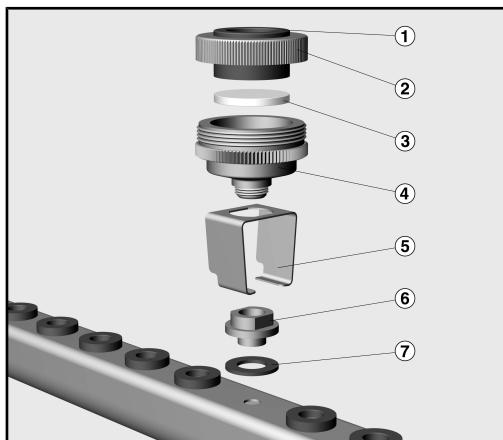


- Înlăturați o duză din bara de injectare și înlocuiți-o cu adaptorul A 801 ⑤.
 - Înșurubați piesa inferioară a suportului ④ în adaptor.
 - Așezați o placă de filtru ③ în piesa inferioară.
- ⚠ Nu așezați nicio placă de filtru în suport dacă bara de injectare este echipată cu un filtru tubular A 800.**
- Înșurubați piesa superioară cu cea inferioară.

ro - Tehnica de utilizare

Bare de injectare cu adaptoare din silicon

- Scoateți o duză și inserția din silicon de pe bara de injectare.
- Așezați inelul de etanșare ⑦ în jurul orificiului de injectare eliberat.
- Introduceți bucșa filetată ⑥ în orificiul de injectare.
- Fixați bucșa filetată cu clemă ⑤. Clema trebuie să fie poziționată în jurul barei de injectare.

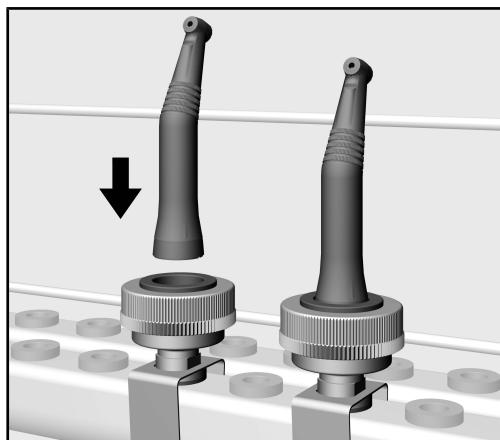


- Înșurubați piesa inferioară a adaptorului ④ în bucșa filetată.
- Așezați o placă de filtru ③ în piesa inferioară.
- Înșurubați piesa superioară cu cea inferioară.

Curățarea pieselor de mâna

Înainte de încărcare, verificați dacă adaptoarele din silicon sunt prezente și nedeteriorate.

- Înlăturați depunerile din zona adaptorului din silicon care pot apărea în funcție de calitatea apei furnizate, folosind o lavetă umedă.
- Verificați ca piesele de mâna să nu prezinte bloaje, pentru ca soluția să poată pătrunde peste tot.



- Introduceți piesele în suporturi, cu adaptoarele din silicon corespunzătoare.
- După curățare, piesele de mâna trebuie uscate în interior cu aer comprimat medicinal, întreținute conform datelor producătorului și eventual sterilizate. Trebuie respectate prevederile naționale specifice.

Înainte ca piesele de mâna să poată fi folosite din nou după curățare, efectuați o verificare funcțională, de ex. în scuipătoare.

Curățarea sau înlocuirea filtrului

Curățarea filtrului tubular A 800

Filtrul tubular trebuie curățat **cel puțin 1 dată pe săptămână**.

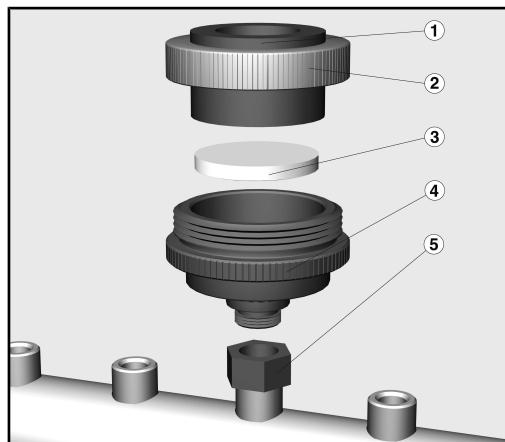
Se recomandă curățarea filtrului tubular după 10 derulări de program.

- Respectați instrucțiunile de curățare din instrucțiunile de utilizare ale filtrului tubular.

Înlocuirea plăcilor de filtru

⚠️ Plăcile de filtru trebuie înlocuite după cca 2 săptămâni, resp. 20 de cicluri de curățare.

- Deșurubați suportul complet.



- Demontați suportul și aruncați placă de filtru (3).
- Clătiți temeinic piesa inferioară (4).
- Așezați o nouă placă de filtru.

⚠️ Este interzisă folosirea unor plăci de filtru deteriorate sau folosite.

- Înșurubați la loc piesa superioară cu cea inferioară și montați din nou suportul pe bara de injectare.

Nu așezați nicio placă de filtru în suport dacă bara de injectare este echipată cu un filtru tubular A 800.

Указания по инструкции	92
Вопросы и технические проблемы	92
Назначение прибора	93
Комплект поставки.....	94
Комплект поставки AUF 1	94
Дополнительно приобретаемые принадлежности	95
Утилизация транспортной упаковки	95
Указания по безопасности и предупреждения	96
Особенности используемой техники	97
Фильтр	97
Монтаж	98
Инжекторные планки с резьбой.....	98
Инжекторные планки с силиконовыми адаптерами.....	99
Обработка наконечников и насадок	100
Очистка или замена фильтра	101
Замена фильтровальных пластин.....	101

Предупреждения

 Отмеченные таким значком указания содержат важную для техники безопасности информацию, предупреждающую об опасности получения травм персоналом и возможности материального ущерба.

Внимательно прочтите предупреждения и соблюдайте приводимые в них требования по эксплуатации и правила поведения.

Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

Дополнительная информация и примечания

Дополнительная информация и примечания помечаются с помощью простой рамки.

Действия

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде черного квадратика.

Пример:

- Выберите опцию с помощью кнопок со стрелкой и сохраните установку с помощью *OK*.

Дисплей

Появляющаяся на дисплее информация отображается особым шрифтом, который имеет дисплейный вид.

Пример:

Меню Установки .

Вопросы и технические проблемы

При возникновении вопросов и технических проблем обращайтесь в компанию Miele. Контактные данные можно найти на последней странице обложки руководства по эксплуатации к вашему автомату для мойки или на сайте www.miele.ru/professional.

При помощи этого гнезда можно обработать наконечники и насадки из области стоматологии, например прямые и угловые насадки, в автоматах для мойки и дезинфекции Miele. Для этого следует ознакомиться с инструкцией по эксплуатации аппарата для мойки и дезинфекции, а также обратить внимание на информацию производителей изделий медицинского назначения.

Для обработки наконечников и насадок моющий раствор необходимо фильтровать.

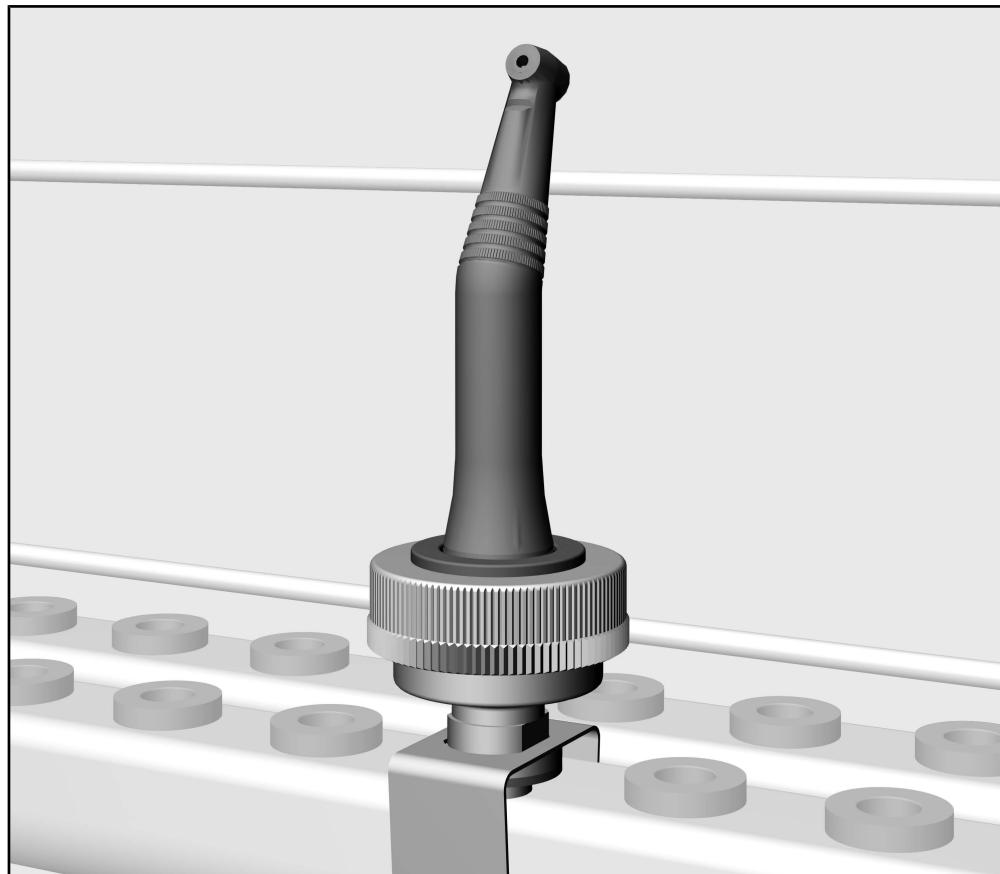
Гнездо AUF 1 может быть смонтировано с помощью прилагаемых скоб на инжекторных планках с силиконовыми адаптерами.

Прилагаемая скоба гнезда AUF 2 предназначена исключительно для монтажа на инжекторных планках верхней корзины О 801/2.

Для монтажа на инжекторных планках с резьбой требуется резьбовой адаптер А 801.

В дальнейшем в настоящей инструкции автомат для мойки и дезинфекции будет обозначаться просто как автомат для мойки. Обрабатываемая медицинская продукция обозначается в данной инструкции по эксплуатации как обрабатываемый материал, если она не конкретизируется.

Комплект поставки AUF 1



- Адаптер, состоящий из двух частей – верхней и нижней
 - Высота ок. 48 мм, Ø 45 мм

В комплект поставки входят

- 1 x уплотнительное кольцо
- 1 x резьбовая втулка
- 1 x скоба
- 5 x фильтрующих пластин, пористость 2, Ø 30 мм

Дополнительно приобретаемые принадлежности

- A 801, резьовой адаптер
- ADS 1, силиконовый адаптер, белый, для крепления стоматологических наконечников Ø прибл. 20 мм
- ADS 2, силиконовый адаптер, зелёный, для крепления стоматологических наконечников Ø прибл. 16 мм
- ADS 3, силиконовый адаптер, красный, для крепления стоматологических наконечников Ø прибл. 22 мм
- FP 20, 20 фильтровальных пластин, пористость 2, Ø 30 мм

Остальные принадлежности можно заказать у компании Miele.

Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

Перед использованием данного адаптера следует ознакомиться с инструкцией по эксплуатации.
Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

 Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

- ▶ Адаптер допущен для областей применения, указанных в данной инструкции по эксплуатации. Другое применение адаптера, а также применение с другими соплами, соплами-муфтами и моющими приспособлениями из программы комплектующих компаний Miele описаны в инструкциях по эксплуатации принадлежностей или его необходимо согласовывать с компанией Miele. Использование в любых других целях, переделка и внесение изменений не допускаются.
- ▶ Перед первым использованием новые загрузочные устройства должны быть промыты в автомате для мойки и дезинфекции без загрузки их материалом.
- ▶ Проверяйте все тележки, корзины, модули и вставки согласно указаниям в главе «Меры по содержанию оборудования в исправности» в инструкции по эксплуатации автомата для мойки и дезинфекции.
- ▶ Обрабатывайте только тот материал, который декларируется соответствующими изготовителями в качестве пригодного для повторной машинной обработки, и учитывайте особые указания по его обработке.
Не допускается обработка одноразового материала.
- ▶ Чтобы обеспечить надёжную очистку и дезинфекцию полых инструментов изнутри, их необходимо подсоединять к инжекторной планке при помощи соответствующих гнёзд или сопел. Разъёмы не должны отсоединяться во время выполнения программы! После каждого завершения программы проверяйте надежность крепления разъёмов.
- ▶ Инструменты, которые во время обработки отсоединились от своих форсунок или гнезд, должны пройти обработку еще раз.
- ▶ Как минимум последний этап обработки должен выполняться с использованием полностью обессоленной воды.

Фильтр

При подготовке обрабатываемого материала с узким просветом требуется фильтрация моющего раствора.



- Для этого инжекторную планку необходимо оснастить трубчатым фильтром А 800.

К трубчатому фильтру прилагается инструкция по эксплуатации.

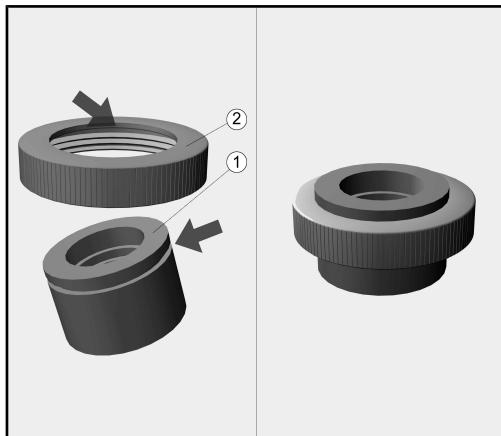
Следует соблюдать указания по регулярной очистке трубчатого фильтра.

Вместо трубчатого фильтра в гнездо можно также вложить фильтрующую пластину FP 20.

Фильтровальную пластину не нужно вкладывать в гнездо, если инжекторная планка оснащена трубчатым фильтром А 800.

Некоторые инжекторные планки, например с силиконовыми гнёздами, невозможно оснастить трубчатым фильтром. В таких планках гнездо должно быть всегда оснащено фильтрующей пластиной FP 20.

Монтаж



- Отвинтите верхнюю часть ② гнезда.
- Установите адаптер из силикона (ADS) ①, соответствующий диаметру обрабатываемого инструмента.

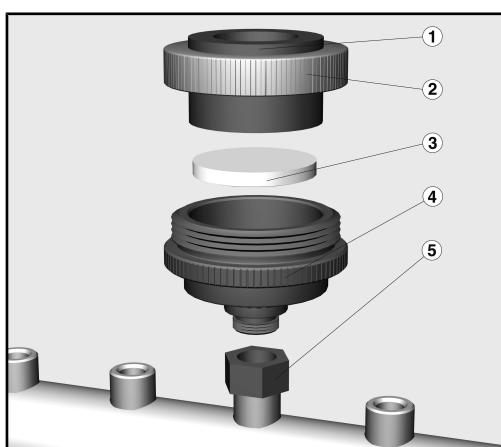
Повреждение фильтрующих пластин

При установке наконечников и насадок в неподходящие (слишком большие) силиконовые адаптеры можно повредить фильтрующую пластину. Повреждённые фильтрующие пластины не могут при определённых условиях в достаточной степени отфильтровывать частички грязи из моющего раствора, что может привести к засорению каналов наконечников и насадок.

Устанавливайте только такие силиконовые адаптеры (ADS), которые соответствуют диаметру наконечников и насадок.

Инжекторные планки с резьбой

Для монтажа требуется адаптер A 801.

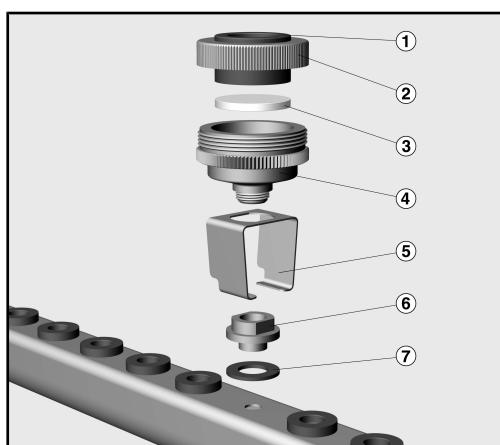


- Снимите сопло из инжекторной планки и замените его на адаптер A 801 ⑤.
- Ввинтите нижнюю часть гнезда ④ в адаптер.
- Вложите фильтрующую пластину ③ в нижнюю часть.

Фильтрующую пластину не нужно вкладывать в гнездо, если инжекторная планка оснащена трубчатым фильтром A 800.

Инжекторные планки с силиконовыми адаптерами

- Соедините верхнюю часть с нижней с помощью резьбы.
- Снимите сопло и силиконовое гнездо из инжекторной планки.
- Уложите уплотнительное кольцо ⑦ вокруг освободившегося отверстия для инжектора.
- Вставьте резьбовую втулку ⑥ в отверстие для инжектора.
- Зафиксируйте резьбовую втулку скобой ⑤. Скоба должна охватывать инжекторную планку.

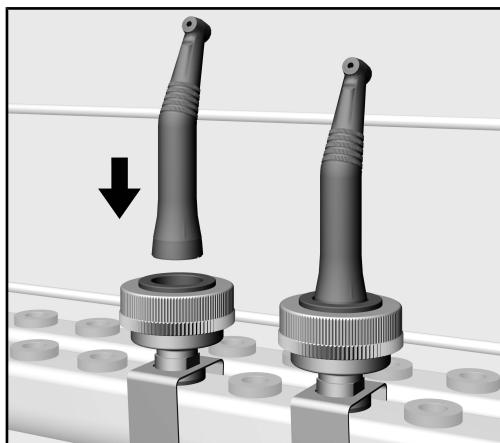


- Винтите нижнюю часть адаптера ④ в резьбовую втулку.
- Вложите фильтрующую пластину ③ в нижнюю часть.
- Соедините верхнюю часть с нижней с помощью резьбы.

Обработка наконечников и насадок

Перед загрузкой проверьте наличие и целостность силиконо-вого адаптера.

- Влажной ветошью удалите в зоне силиконовых адаптеров отложение, которые могут появиться в зависимости от степени жёсткости местной воды.
- Убедитесь в возможности промывки наконечников и насадок.



- Установите наконечники и насадки в гнезда с соответствующими адаптерами.
- После обработки стоматологические наконечники необходимо высушить изнутри медицинским сжатым воздухом. Затем обязательно выполните уход в соответствии с указаниями производителя и при необходимости простерилизуйте наконечники. Необходимо соблюдать национальные нормы и правила.

Прежде чем начать снова пользоваться стоматологическими наконечниками после обработки, необходимо проверить их функционирование, например, выполнив распыление в раковину.

Очистка или замена фильтра

Очистка трубчатого фильтра А 800

Трубчатый фильтр необходимо очищать **минимум 1 раз в неделю**.

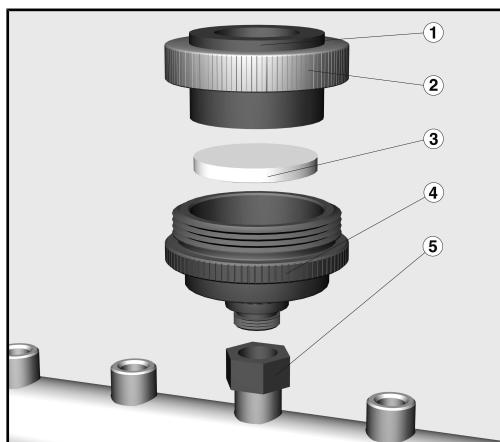
Рекомендуется выполнять очистку трубчатого фильтра после каждого 10 программных циклов.

- При этом примите во внимание указания по чистке, приведённые в инструкции по эксплуатации трубчатого фильтра.

Замена фильтровальных пластин

⚠ Фильтровальные пластины необходимо заменять примерно через **2 недели** или после **20 циклов обработки**.

- Вывинтите гнездо целиком.



- Развинтите гнездо на части и утилизируйте фильтровальную пластину ③.
- Тщательно промойте нижнюю часть ④.
- Вставьте в нижнюю часть фильтровальную пластину.

⚠ Ни в коем случае нельзя повторно использовать повреждённые или использованные фильтровальные пластины.

- Снова свинтите верхнюю и нижнюю части вместе и установите гнездо на инжекторную планку.

Фильтровальную пластину не нужно вкладывать в гнездо, если инжекторная планка оснащена трубчатым фильтром А 800.

sk - Obsah

Upozornenia k návodu	103
Otázky a technické problémy.....	103
Stanovený účel	104
Súčasti dodávky	105
Súčasti dodávky AUF 1	105
Príslušenstvo na dokúpenie	106
Likvidácia obalového materiálu	106
Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.....	107
Technika používania	108
Filter.....	108
Montáž.....	109
Injektorové lišty so skrutkovým závitom.....	109
Injektorové lišty so silikónovými adaptérmi.....	109
Príprava pohonových inštrumentov.....	111
Čistenie alebo výmena filtrov	112
Výmena filtračných doštičiek	112

Varovné upozornenia

⚠ Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možným poranením osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá chovania, ktoré sú v nich uvedené.

Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámcem.

Kroky konania

Pred každým krokom konania je umiestnený čierny štvorček.

Príklad:

- Pomocou tlačidiel so šípkou vyberte niektorú voľbu a nastavenie uložte pomocou *OK*.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji sa vyznačujú špeciálnym typom písma napodobňujúcim písmo na zobrazovačoch.

Príklad:

Menu Nastavenia .

Otázky a technické problémy

Pri otázkach a technických problémoch sa obráťte prosím na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vašej umývacieho automatu alebo v www.miele.com/professional.

sk - Stanovený účel

Pomocou tohto držiaka sa môžu pripraviť pohonové inštrumenty z oblasti použitia dentálnej medicíny ako napr. ručné a uhlové nástroje v špeciálnych Miele umývacích a dezinfekčných prístrojoch. K tomu je nutné tiež dodržiavať návod na obsluhu umývacieho a dezinfekčného prístroja a informácie výrobcu zdravotníckych prostriedkov.

Príprava úzkohrdlých nástrojov si vyžaduje filtrovanie umývacieho kúpeľa.

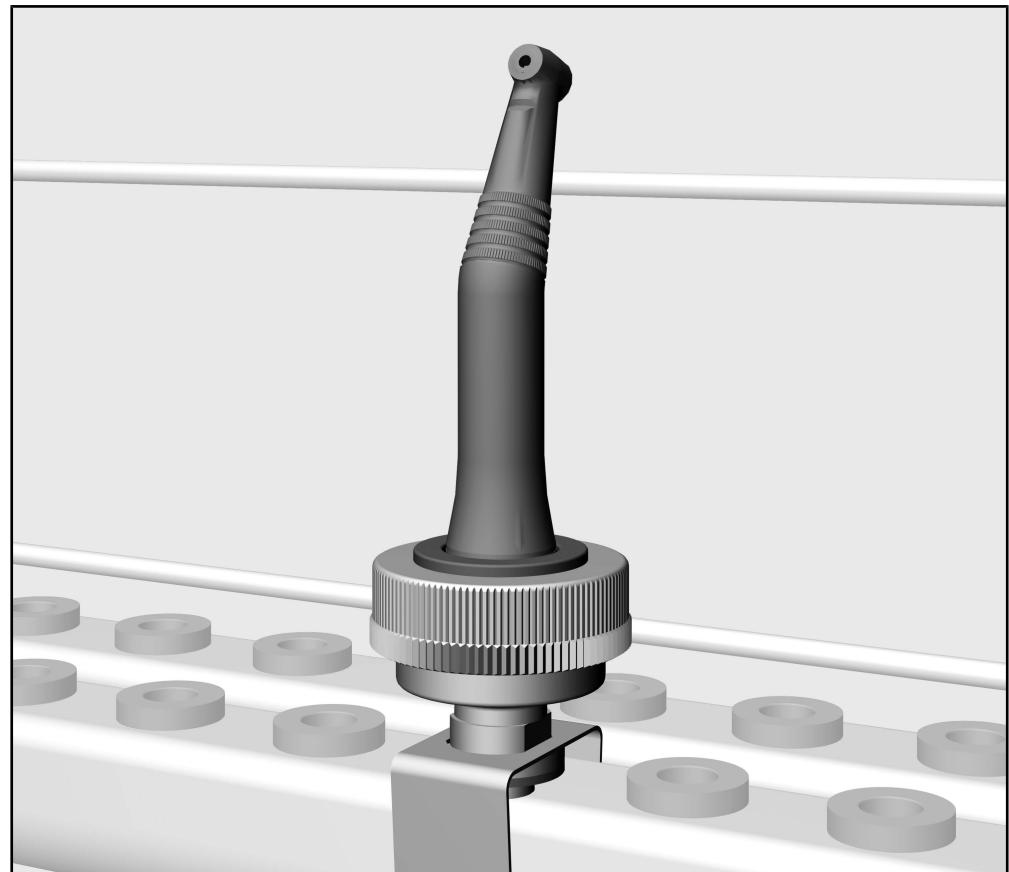
Držiak AUF 1 je možné pomocou priložených svoriek namonovať na injektorovú lištu so silikónovými adaptérmi.

Priložená svorka držiaka AUF 2 je určená výlučne pre montáž injektorovej lišty horného koša O 801/2.

Pre montáž na injektorové lišty so skrutkovým závitom je potrebný závitový adaptér A 801.

V tomto návode na použitie sa tento umývací a dezinfekčný prístroj nadalej označuje ako umývací automat. Zdravotnícke prostriedky vhodné na prípravu sa v tomto návode na obsluhu všeobecne označujú ako predmety na umývanie, pokiaľ nie sú bližšie definované.

Súčasti dodávky AUF 1



- Dvojdielny adaptér skladajúci sa z horného a spodného dielu
 - výška asi 48 mm, Ø 45 mm

Obsah dodávky

- 1 x tesniaci krúžok
- 1 x závitové puzdro
- 1 x svorka
- 5 x filtračné doštičky pórovitost' 2, Ø 30 mm

Príslušenstvo na dokúpenie

- A 801, závitový adaptér
- ADS 1, silikónový adaptér, biely, na zachytenie pohonových inštumentov s Ø od asi 20 mm
- ADS 2, silikónový adaptér, zelený, na zachytenie pohonových inštumentov s Ø od asi 16 mm
- ADS 3, silikónový adaptér, červený, na zachytenie pohonových inštumentov s Ø od asi 22 mm
- FP 20, 20 filtračných doštičiek, pórovitost 2, Ø 30 mm

Ďalšie príslušenstvo je možné obdržať u Miele.

Likvidácia obalového materiálu

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Vás špecializovaný predajca odoberie obal späť.

Skôr ako budete adaptér používať, prečítajte si pozorne návod na obsluhu.

Návod na obsluhu si starostlivo uschovajte.

⚠ Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

- ▶ Adaptér je schválený výlučne pre aplikačné oblasti uvedené v návode na použitie. Použitie nad tento rámec ako aj použitie adaptéra s ďalšími tryskami, umývacími puzdrami a umývacími zariadeniami z programu príslušenstva Miele je popísané v návode na použitie súčasti príslušenstva, alebo je potrebné odsúhlásenie s Miele. Akékolvek iné použitie, prestavba a zmeny nie sú povolené.
- ▶ Pred prvým použitím musia byť nové umývacie koše umyté v umývacom automate bez predmetov na umývanie.
- ▶ Denne kontrolujte všetky vozíky, koše, moduly a násady podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho automatu.
- ▶ Pripravujte výhradne predmety, ktoré príslušný výrobca deklaruje ako vhodné na opakovanú strojovú prípravu a rešpektujte špecifické upozornenia výrobcu ohľadom prípravy.
Príprava materiálu na jednorazové použitie nie je prípustná.
- ▶ Aby sa duté inštrumenty zvnútra bezpečne vyčistili a dezinfikovali, musia byť na injektorové lišty pripojené príslušnými držiakmi prípadne tryskami. Pripojenia sa nesmú počas priebehu programu uvolniť! Skontrolujte po každom priebehu programu, či sa pripojenia neuvoľnili.
- ▶ Umývané predmety, ktoré sa počas prípravy uvoľnili z trysiek, prípadne držiakov, musíte pripraviť ešte raz.
- ▶ Minimálne posledný krok umývania by sa mal pokiaľ možno vykonávať s plne demineralizovanou vodou.

Filter

Pri príprave úzkohrdlých predmetov na umývanie sa musí umývací roztok filtrovať.



- Injektorovú lištu vybavte jednou filtračnou trubicou A 800.

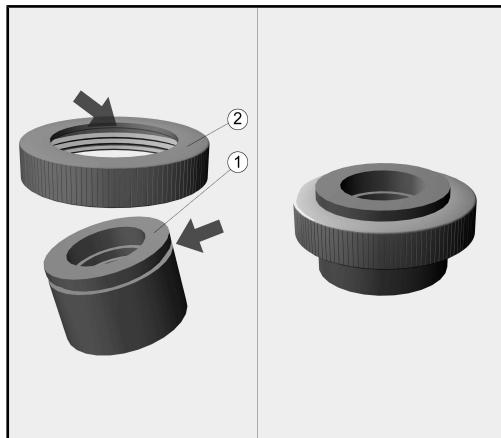
K filtračnej trubici je priložený vlastný návod na obsluhu.
Dbajte na pokyny k pravidelnému čisteniu filtračnej trubice.

Namiesto filtračnej trubice je možné vložiť do držiaka aj filtračnú doštičku FP 20.

Filtračnú doštičku nevkladajte do držiaka, keď je injektorová lišta vybavená filtračnou trubicou A 800.

Niekteré injektorové lišty nie je možné vybaviť filtračnými trubicami, napr. tie so silikónovými držiakmi. Pre tento prípad použitia musí byť držiak vždy osadený filtračnou doštičkou FP 20.

Montáž



- Odskrutkujte horný diel ② držiaka.
- Nasadte silikónový adaptér (ADS) ① zodpovedajúci priemeru pohonového inštrumentu, ktorý sa má pripravovať.

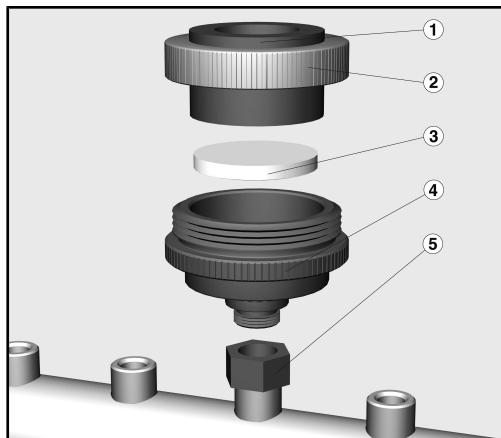
⚠ Poškodenia filtračných doštičiek

Ked' sa pohonové inštrumenty nasadzujú do nevhodných, príliš veľkých silikónových adaptérov, môže sa poškodiť filtračná doštička. Poškodené filtračné doštičky nemusia za určitých okolností do- statočne vyfiltrovať z umývacieho roztoku častice nečistôt, čo môže spôsobiť upchanie kanálov v pohonových inštrumentoch.

Nasadte len adaptéry zo silikónu (ADS), ktoré zodpovedajú priemeru pohonových inštrumentov.

Injektorové lišty so skrutkovým závitom

Na montáž je potrebný adaptér A 801.



- Odstráňte jednu trysku z injektorovej lišty a nahradte ju adaptérom A 801 ⑤.
- Zaskrutkujte spodný diel držiaka ④ do adaptéra.
- Vložte filtračnú doštičku ③ do spodného dielu.

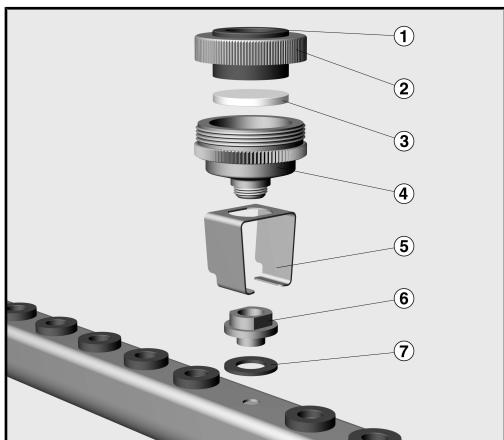
⚠ Filtračnú doštičku nevkladajte do držiaka, keď je injektorová lišta vybavená filtračnou trubicou A 800.

- Zoskrutkujte horný diel so spodným dielom.

sk - Technika používania

Injektorové lišty so silikónovými adaptérmi

- Odstráňte jednu trysku a silikónový držiak z injektorovej lišty.
- Vložte tesniaci krúžok ⑦ okolo uvoľneného otvoru injektora.
- Vložte závitové puzdro ⑥ do otvoru injektora.
- Zafixujte závitové puzdro svorkou ⑤. Svorka musí objímať celú injektorovú lištu.

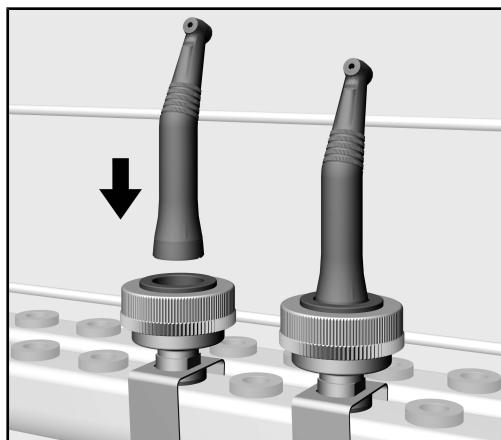


- Zaskrutkujte spodný diel adaptéra ④ do závitového puzdra.
- Vložte filtračnú doštičku ③ do spodného dielu.
- Zoskrutkujte horný diel so spodným dielom.

Príprava pohonových inštrumentov

Pred plnením skontrolujte či sú k dispozícii silikónové adaptéry a či sú neporušené.

- Vlhkou utierkou odstráňte usadeniny v oblasti silikónových adaptérov, ktoré sa môžu vyskytovať v závislosti od akosti miestnej vody.
- Zaistite, aby bolo možné prepláchnuť pohonové inštrumenty.



- Zasuňte inštrumenty do držiakov s príslušnými silikónovými adaptérmi.
- Po skončení prípravy musia byť inštrumenty zvnútra vysušené lekárskym stlačeným vzduchom, ošetrené bezpodmienečne podľa údajov výrobcu a prípadne sterilizované. Je potrebné dodržať špecifikácie dané pre krajinu.

Skôr ako sa budú nástroje s pohonom po príprave opäť používať, musí byť vykonaná kontrola funkcie, napr. striekaním do pľuvadla.

Čistenie alebo výmena filtrov

Čistenie filtračnej trubice A 800

Filtračná trubica sa musí **minimálne 1 krát týždenne** vyčistiť.

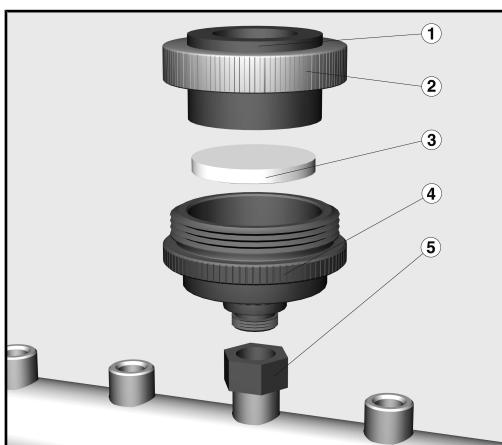
Odporuča sa filtračnému trubicu čistiť vždy po 10 ubehnutých programoch.

- Dodržujte pritom pokyny pre čistenie v návode na použitie filtračnej trubice.

Výmena filtračných doštičiek

⚠ Filtračné doštičky musia byť vymenené **asi po 2 týždňoch, príp. **20 pracovných cykloch**.**

- Vyskrutkujte kompletnejší držiak.



- Držiak rozskrutkujte a filtračnú doštičku zlikvidujte ③.
- Vypláchnite dôkladne spodný diel ④.
- Vložte novú filtračnú doštičku.

⚠ V žiadnom prípade nesmiete používať poškodené alebo použité filtračné doštičky.

- Horný a spodný diel opäť zoskrutkujte a namontujte držiak znova na injektorovú lištu.

Filtračnú doštičku nevkladajte do držiaka, keď je injektorová lišta vybavená filtračnou trubicou A 800.

Kılavuza ilişkin bilgiler.....	114
Sorular ve teknik sorunlar.....	114
Kullanım alanları	115
Teslimat kapsamı.....	116
AUF 1 teslimat kapsamı	116
Sonradan satın alınabilen aksesuarlar.....	117
Ambalajın Elden Çıkarılması	117
Güvenlik Talimatları ve Uyarılar.....	118
Uygulama tekniği.....	119
Filtre.....	119
Montaj	120
Vidalama dişlili enjektör modülleri	120
Silikon adaptörlü enjektör modülleri	121
El aletlerinin yeniden işlenmesi.....	122
Filtrelerin temizlenmesi ve değiştirilmesi	123
Disk filtrelerin değiştirilmesi	123

Uyarılar

 Uyarılar güvenlik ile ilgili bilgiler içerirler. Olası bedensel yaralanmalara ve mal zararlarına dikkat çekerler.

Uyarıları dikkatle okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatları ve davranış kurallarını dikkate alınız.

Önemli notlar

Önemli notlar bilhassa dikkate alınması gereken bilgiler içerir.

Ek bilgiler ve açıklamalar

İlave bilgiler ve açıklamalar basit bir çerçeve içinde gösterilir.

İşlem adımları

Her bir işlem adının önünde siyah bir kare işaretü bulunur.

Örnek:

- Ok tuşlarıyla bir seçenek belirleyiniz ve bu ayarı *OK* ile kaydediniz.

Ecran

Ekranda gösterilen ifadeler, ekran yazısı olarak geliştirilmiş olan özel bir yazı fontu ile gösterilir.

Örnek:

Ayarlar  Menüsü.

Sorular ve teknik sorunlar

Sorularınız olduğunda veya teknik sorunlar yaşadığınızda, lütfen Miele firmasına başvurunuz. İletişim bilgileri, yıkama makinenizin kullanım kılavuzunun arka sayfasında yazılıdır veya www.miele.com.tr/professional adresinde sunulmaktadır.

Bu yuva yardımıyla, örneğin anguldruva ve dental piyasemenler gibi dental uygulama alanındaki el aletleri, özel Miele yıkama ve dezenfeksiyon makinelerinde yeniden işlenebilir. Buna ilişkin olarak yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzunun yanı sıra tıbbi ürün üreticileri tarafından verilen bilgiler de dikkate alınmalıdır.

El aletlerinin yeniden işlenmesi için yıkama suyunun filtrelenmesi gerekmektedir.

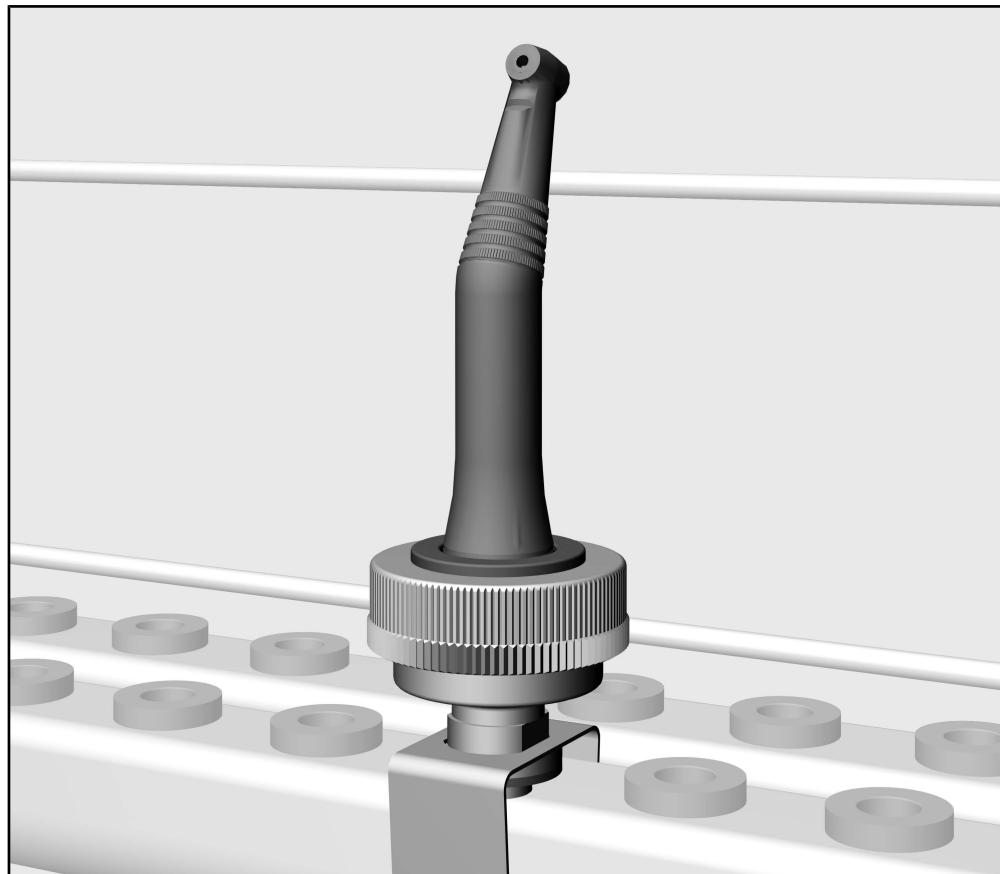
AUF 1 yuvası, birlikte verilen braket yardımıyla silikon adaptörlü enjektör modüllerine monte edilebilir.

AUF 2 yuvası için birlikte verilen braket, sadece O 801/2 üst sepetin enjektör modülüne monte edilmesi için öngörülmüştür.

Vidalama dişlili enjektör modüllerine montaj için dişli adaptör A 801 gereklidir.

Kullanım kılavuzunun bundan sonraki bölümlerinde yıkama ve dezenfeksiyon makinesi, yıkama makinesi olarak anılacaktır. Yeniden işlenebilir tıbbi ürünler, daha ayrıntılı tanımlanmadılsa, bu kullanım kılavuzunda genel olarak yıkanacak malzeme olarak tanımlanacaktır.

AUF 1 teslimat kapsamı



- Bir üst ve bir alt parçadan oluşan iki parçalı adaptör
 - Yükseklik yaklaşık 48 mm, Ø 45 mm

Teslimat kapsamında şunlar bulunur:

- 1 x yuvarlak conta
- 1 x vidalı burç
- 1 x braket
- 5 adet disk filtre, gözenek 2, Ø 30 mm

Sonradan satın alınabilen aksesuarlar

- A 801, dişli adaptör
- ADS 1, silikon adaptör, beyaz, yaklaşık 20 mm iletim aletinin Ø takılması için kullanılır
- ADS 2, silikon adaptör, yeşil, yaklaşık 16 mm iletim aletinin Ø takılması için kullanılır
- ADS 3, silikon adaptör, kırmızı, yaklaşık 22 mm iletim aletinin Ø takılması için kullanılır
- FP 20, 20 adet disk filtre, gözenek 2, Ø 30 mm

Diğer aksesuarlar opsiyonel olarak Miele firmasından satın alınabilir.

Ambalajın Elden Çıkarılması

Ambalaj nakliye sırasında meydana gelebilecek hasarlardan korur. Ambalaj malzemesi tasfiyeye yönelik olarak çevre dostu malzemelerden seçilmiştir ve geri dönüştürülebilirdir.

Ambalajın malzeme döngüsüne geri kazandırılması hammadde tasarıfu sağlar ve atık oluşumunu azaltır.

Adaptörü kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyunuz.
Bu kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

 Otomatik yıkama makinesinin kullanım kılavuzunu ve özellikle Güvenlik Talimatları ve Uyarılar bölümünü mutlaka dikkate alınız.

- Adaptör, bu kullanım kılavuzunda belirtilen uygulama alanlarında kullanılabilir. Bunun dışındaki uygulamalar ve adaptörün Miele aksesuar programından başka enjektör, yıkama kovanları ve yıkama donanımları ile kullanımı aksesuarların kullanım kılavuzlarında açıklanmıştır veya Miele ile kararlaştırılmalıdır.
Tüm diğer kullanımlar, modifikasyonlar ve değişiklikler yasaktır.
- Yeni yük taşıyıcılar ilk kullanımından önce malzemesiz olarak otomatik yıkama makinesinde yıkanmalıdır.
- Tüm mobil raf ünitelerini, sepetleri, modülleri ve iç aksesuarları her gün, otomatik yıkama makinenizin kullanım kılavuzunda “Bakım Önerileri” bölümünde açıklandığı şekilde kontrol ediniz.
- Sadece üreticileri tarafından makinede yıkanabileceği beyan edilen malzemeleri yıkayınız ve özel son işlem bilgilerini dikkate alınız. Tek kullanımlık malzemelerin yıkanmasına izin verilmez.
- Lümenli aletlerin iç kısımlarının düzgün bir şekilde yıkanması ve dezenfekte edilebilmesi için, bunlar uygun yuvalar veya püskürme uçları ile enjektör modüllerine bağlanmalıdır. Programın çalışması sırasında bağlantılar çözülmemelidir!
Tamamlanan her programdan sonra bağlantıların çözülmüş olup olmadığını kontrol ediniz.
- Yıkama ve tekrar kullanıma hazırlama işlemi sırasında yuvalardan veya askılardan çıkan her malzeme yeniden yıkanmalıdır.
- En azından son yıkama işlemi tam demineralize su ile gerçekleştirilmelidir.

Filtre

Dar lümenli malzemenin yeniden işlenmesi sırasında yıkama suyu filtrelenmelidir.



- Bunun için enjektör modülü bir A 800 boru filtre ile donatınız.

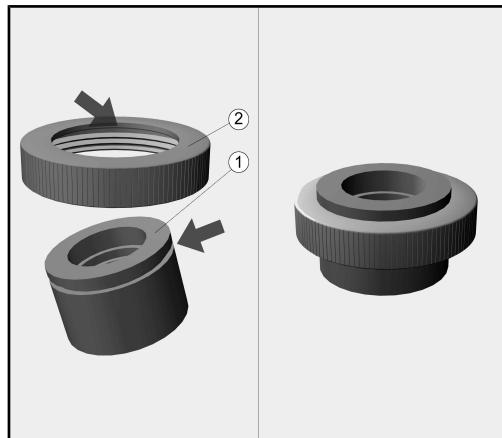
Boru filtreyle birlikte filtrenin kullanım kılavuzu sunulur.
Boru filtrenin düzenli temizliğine ilişkin bilgileri dikkate alınız.

Bir boru filtre yerine yuvaya bir disk滤re FP 20 de takılabilir.

Enjektör modülü bir A 800 boru filtre ile donatılmışsa, destek için disk滤re koymayınız.

Örneğin silikon yuvalı enjektör modülleri gibi bazı enjektör modüller boru filtre ile donatılamaz. Bu uygulama surumunda yuva, her zaman bir disk滤re FP 20 ile donatılmalıdır.

Montaj



- Üst parçayı ② yuvadan söküñüz.
- Yuvaya, yeniden işlenecek el aletinin çapına uygun silikon adaptör (ADS) ① takınız.

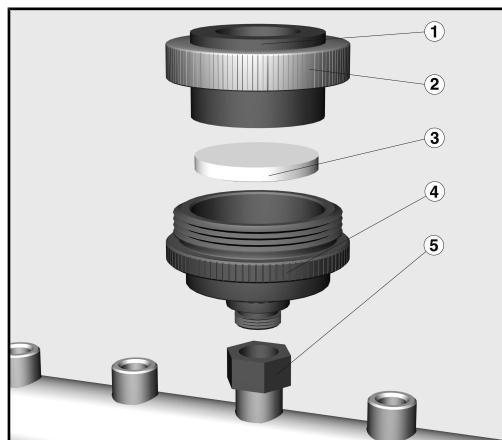
Disk filtrelerin zarar görmesi

El aletleri uygun olmayan çok büyük silikon adaptörlere takıldığından, disk filtre zarar görebilir. Hasarlı disk filtreler, yıkama suyundaki kir partiküllerini yeterli derecede filtrelemeyebilir ve bu durum el aletinin kanallarında tikanıklıklara yol açabilir.

Sadeceel aletinin çapına uygun silikon adaptör (ADS) kullanın.

Vidalama dişlili enjektör modülleri

Montaj için bir adaptör A 801 gereklidir.



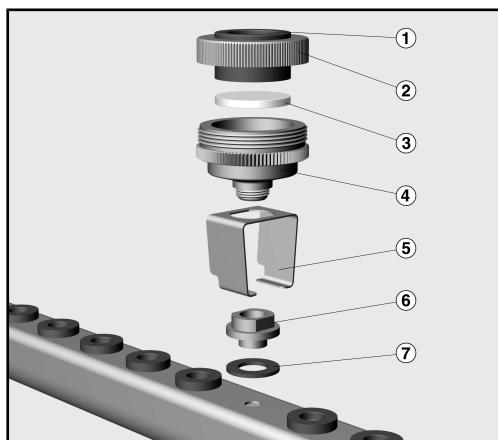
- Enjektör ucunu enjektör modülünden çıkarınız ve yerine A 801 adaptörü ⑤ takınız.
- Yuva alt parçasını ④ adaptöre vidalayınız.
- Alt parçanın içine bir disk filtre ③ yerleştiriniz.

Enjektör modülü bir A 800 boru filtre ile donatılmışsa, yuvanın içine disk filtre koymayınız.

- Üst parça ile alt parçayı birbirine vidalayınız.

Silikon adaptörlü enjektör modülleri

- Enjektör modülünden bir enjektör ucunu ve silikon yuvayı çıkartınız.
- Yuvarlak contayı ⑦ boş kalan enjektör deliğinin etrafına yerleştiriniz.
- Vidalı burcu ⑥ enjektör deliğine sokunuz.
- Vidalı burcu braket ⑤ ile sabitleyiniz. Braket enjektör modülünü etrafını kavramalıdır.

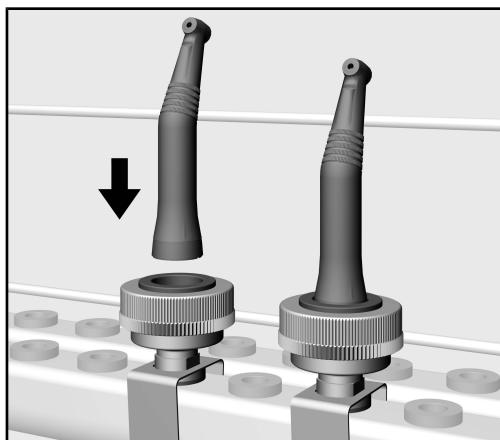


- Adaptörün alt parçasını ④ vidalı burcun içine vidalayınız.
- Alt parçanın içine bir disk filtre ③ yerleştiriniz.
- Üst parça ile alt parçayı birbirine vidalayınız.

El aletlerinin yeniden işlenmesi

Yükleme öncesi silikon adaptörün mevcut ve hasarsız olduğunu kontrol ediniz.

- Yerel su kalitesine bağlı meydana gelebilecek silikon adaptörü kısmındaki tortuları nemli bezle temizleyiniz.
- El aletlerinin içinden suyun engelsiz akabilmesini sağlayınız.



- Aletleri, uygun silikon adaptörlü yuvalara takınız.
- Yeniden işleyerek kullanıma hazırlama işlemi bittikten sonra iletim aletlerinin iç kısmı tıbbi basınçlı hava ile kurutulmalı, mutlak şekilde üretici verilerinde öngörüldüğü gibi bakımdan geçirilmeli ve gerektiğinde sterilize edilmelidir. Ülkeye özgü şartlara uyulmalıdır.

İletim aletleri yeniden işlenerek kullanıma hazırlanıldıktan sonra tekrar kullanılmadan önce, örneğin bir püskürtme yapılarak fonksiyon testi yapılmalıdır.

Filtrelerin temizlenmesi ve değiştirilmesi

A 800 boru filtrenin temizlenmesi

Boru filtre **hafta en az 1 kez** temizlenmelidir.

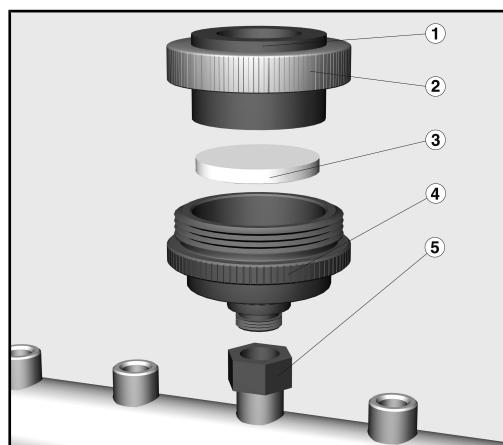
Boru filtrenin her 10 program çalışmasından sonra temizlenmesi önerilir.

- Buna ilişkin olarak fitre borusunun kullanım kılavuzundaki temizlik talimatlarını dikkate alınız.

Disk filtrelerin değiştirilmesi

⚠ Disk filtreler **yakl. 2 hafta veya **20 yeniden işleme döngüsünden** sonra değiştirilmelidir.**

- Komple yuvası çevirerek çıkarınız.



- Yuvayı parçalarına ayırınız ve (3) disk filtreyi imha ediniz.
- (4) alt parçasını iyice çalkalayınız.
- Yeni bir disk filtre yerleştiriniz.

⚠ Hiçbir suretle hasarlı veya kullanılmış disk filtre takılmamalıdır.

- Üst ve alt parçayı birbirine vidalayarak birleştiriniz ve yuvayı tekrar enjektör modülüne monte ediniz.

Enjektör modülü bir A 800 boru filtre ile donatılmışsa, destek için disk滤re koymayınız.

zh-CNzh - 内容

关于本说明书的解释	125
查询和技术问题	125
预期用途	126
提供的物品	127
交货范围 AUF 1	127
可选配件	128
包装材料的处理	128
警告和安全说明	129
应用领域	130
过滤器	130
安装	131
带螺纹的注射器排	131
带硅胶适配器的注射器排	132
处理 (牙科) 传动装置	133
清洁或更换过滤器	134
更换过滤网盘	134

重要警告

⚠ 重要安全信息在带有警告符号的厚边框中突出显示。这些信息旨在提醒您会发生人身伤害或财产损失的潜在危险。
仔细阅读这些警告注意事项，并遵守所描述的程序说明和操作规程。

注意事项

必须遵守厚边框中突出显示的特别重要信息。

其他信息和注释

在简框内包含其他信息和注释。

操作步骤

操作步骤以黑色正方形号点句表示。

示例：

■ 使用箭头按钮选择某个选项，然后点击确定保存您的选择。

显示屏

在显示屏消息中会显示某些功能，所采用的字体与显示屏中显示的功能字体相同。

示例：

设置▶菜单。

查询和技术问题

如有查询和技术问题，请联系 Miele。详细联系信息可见清洗机操作说明书的末尾，或访问网站 www.miele.com/professional。

zh - 预期用途

牙科应用领域诸如手提式工具和牙科手机等医疗器械所用的（牙科）传动装置可以借助这种固定器在特殊的 Miele 清洁和消毒装置中进行处理。此外还必须遵守清洁和消毒装置的使用指南以及医疗产品制造商提供的信息。

处理（牙科）传动装置需要过滤清洗循环液。

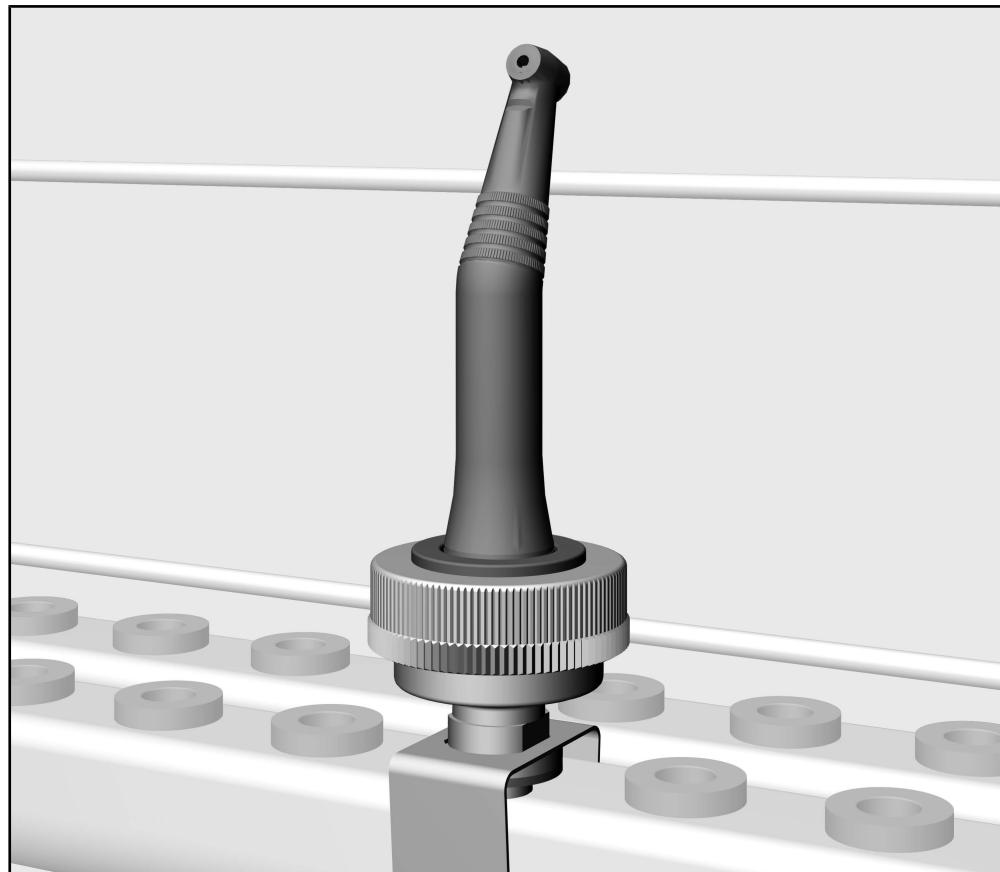
使用随附的夹持器可以将固定器 AUF 1 安装在注射器排的硅胶适配器上。

固定器 AUF 2 的随附夹持器仅用于安装到顶篮 O 801/2 的注射器排上。

安装带有螺纹的注射器排需要用到螺纹适配器 A 801。

清洗消毒机在操作说明书中通常被称为“机器”。如果没有更密切的定义，可进行再处理的医疗产品被称为“加载物”。

交货范围 AUF 1



- 适配器分为顶部和底部两部分
 - 高度约 48 mm, 直径 45 mm

提供的物品

- 1 个密封圈
- 1 个螺纹衬套
- 1 个夹持器
- 5 个过滤板, 孔隙度 2, 直径 30 mm

可选配件

- A 801, 螺纹适配器
- ADS 1, 硅胶适配器, 白色, 用于支撑 \varnothing 约 20 毫米的传输设备。
- ADS 2, 硅胶适配器, 绿色, 用于支撑 \varnothing 约 16 毫米的传输设备。
- ADS 3, 硅胶适配器, 红色, 用于支撑 \varnothing 约 22 毫米的传输设备。
- FP 20, 20 个过滤网盘, 孔隙率 2, \varnothing 30 毫米

其他可选配件可从 Miele 订购。

包装材料的处理

此包装旨在防止在运输过程中损坏。所用的包装材料选用在处置时对环境无害的材料，应被回收利用。

回收包装可减少制造过程中原材料的使用，并减少垃圾填埋场的废料量。

使用此适配器前，请仔细通读使用指南。
请妥善保管使用指南。

⚠ 同时，还请阅读清洗机操作说明书，尤其要注意警告和安全说明。

- ▶ 此适配器仅允许用于本使用指南中规定的用途。超出此使用范围以及使用此适配器连接 Miele 附件目录中的其他喷嘴、冲洗套管和冲洗装置须查看该附件使用指南中的说明或经由 Miele 的同意。
任何其他用途、改装和改造均不允许。
- ▶ 首次使用前，全新的负载支架必须在无负载的前提下于清洗消毒机中清洁干净。
- ▶ 根据清洗机操作说明书“维护”部分所述，检查所有移动装置、篮架、模块及插件。
- ▶ 只能准备各制造商声明适用于机械式再处理的洗涤物，并遵守其特定的处理说明。
不允许处理一次性材料。
- ▶ 对带腔仪器从内部进行彻底清洁和消毒，带腔仪器必须连接到相应支架或喷射管的喷嘴上。在一个程序序列期间，禁止接头松动。
每一个程序序列结束时，检查接头有无松动。
- ▶ 任何在程序进行中与其喷射喷嘴、适配器或支架脱离的中空物品都必须重新进行处理。
- ▶ 至少须用去离子水进行最后一次冲洗。

过滤器

处理狭窄腔体的洗涤物必须采用经过滤的清洗循环液。



- 为此请在注射器排上装上一个过滤管 A 800。

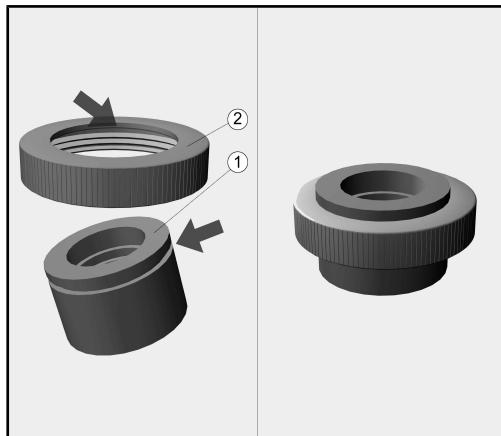
此过滤管附有使用指南。
请遵守定期清洁过滤管的说明。

除过滤管外还可在固定器中装入一个过滤板 FP 20。

如果注射器排已装备了一个过滤管 A 800，请不要在固定器中装入任何过滤板。

某些注射器排不能装备过滤管，比如此类硅胶固定器。遇到此类情况，则务必只能在固定器中装备一个过滤板 FP 20。

安装



- 拧下固定器的顶部 ②。
- 装入硅胶 (ADS) 材质的适配器 ①，此适配器须符合待处理的（牙科）传动装置的直径。

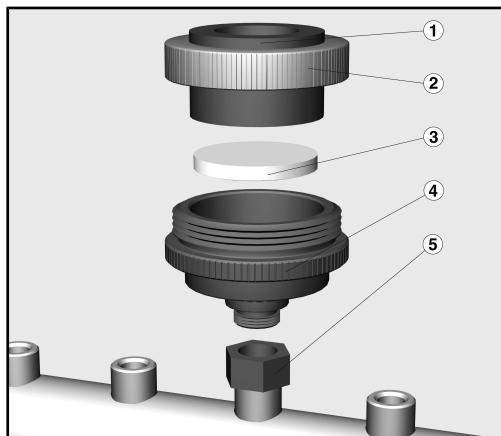
过滤板损坏

如果（牙科）传动装置中装入了不适、过大的硅胶适配器，则会造成过滤板损坏。损坏的过滤板可能会发生无法将污染物颗粒从清洗循环液中过滤出去的情况，由此可能导致（牙科）传动装置内通路的堵塞。

请仅使用符合（牙科）传动装置直径大小的硅胶 (ADS) 适配器。

带螺纹的注射器排

安装时需要用到一个适配器 A 801。



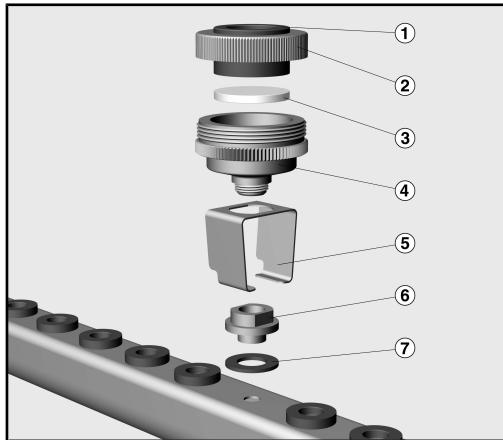
- 从注射器排上取出一个喷嘴，并用适配器 A 801 ⑤ 替换此喷嘴。
- 将固定器底部 ④ 拧入适配器中。
- 将过滤板 ③ 装入底部。

如果注射器排已装备了一个过滤管 A 800，请不要在固定器中装入任何过滤板。

- 将顶部拧到底部上。

带硅胶适配器的注射器排

- 从注射器排上取出一个喷嘴和硅胶固定器。
- 将密封圈 ⑦ 套在开放的注射器口处。
- 将螺纹衬套 ⑥ 装入注射器口处。
- 用夹持器 ⑤ 固定住螺纹衬套。夹持器必须牢固包裹住注射器排。

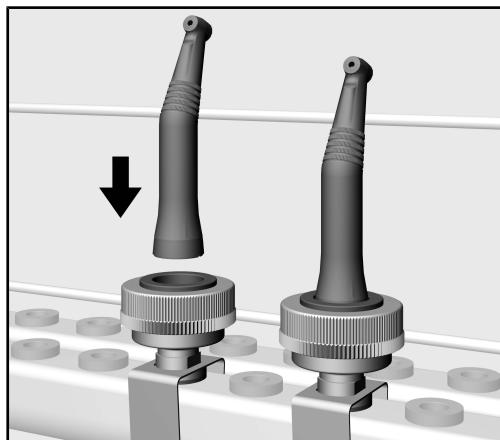


- 将适配器 ④ 的底部拧入螺纹衬套中。
- 将过滤板 ③ 装入底部。
- 将顶部拧到底部上。

处理（牙科）传动装置

装料前请检查硅胶适配器是否存在并完好无损。

- 用湿布擦掉硅胶适配器范围内的沉积物，这些沉积物的出现与当地水质有关。
- 请确保输送装置可通透清洗。



- 使用对应的硅胶适配器将输送装置插入固定器。
- 再处理结束后，必须使用无菌压缩空气对传输设备内部进行烘干，然后按照制造商的说明进行合理清洁和消毒。请遵守国家法规。

在再处理结束后再次使用传输设备之前，必须进行功能检查，例如通过喷入盆中，以确保其干净。

清洁或更换过滤器

清洁 A 800 过滤管

过滤管必须至少每周清洁一次。

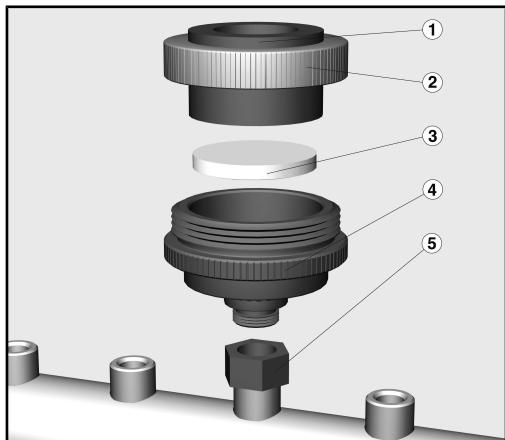
我们建议每完成 10 次程序后清洁一次过滤管。

- 遵循操作说明中的过滤管清洁说明。

更换过滤网盘

⚠ 必须约每 2 周或 20 个再处理周期完成后更换一次过滤网盘。

- 将支架完全拧下。



- 拆除支架并处理过滤网盘 ③。
- 彻底清洁下部 ④。
- 插入新的过滤网盘。

⚠ 任何情况下都不得插入破损或使用过的过滤网盘。

- 将支架上部和下部一同拧回，并将支架安装回喷射总管。

如果注射器排已装备了一个过滤管 A 800，请不要在固定器中装入任何过滤板。



Miele

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional